

# Stenografični zapisnik

sedemnajste seje

## deželnega zbora kranjskega v Ljubljani

dné 20. januarija l. 1886.



**Nazoči:** Prvosednik: Deželni glavar Gustav grof Thurn-Valsassina. — Vladini zastopnik: Deželni predsednik baron Andrej Winkler. — Vsi članovi razun: Knezoškofa dr. Jakob Missia, baron Apfaltrern, dr. Poklukar, Robič.

### Dnevni red:

1. Branje zapisnika o XVI. deželno-zborni seji dné 19. januarija l. 1886.
2. Naznanila deželno-zbornega predsedstva.
3. Priloga 78. — Upravnega odseka poročilo o občinskem redu in občinskem volilnem redu za glavno mesto Ljubljansko (k prilogi 24.).
4. Ustno poročilo upravnega odseka o §. 1. marg. št. 8., 13., 14., 16. letnega poročila.
5. Priloga 79. — Finančnega odseka poročilo o prodaji deželnega poslopja „igrišče“.
6. Ustno poročilo gospodarskega odseka o peticiji Kranjskega obrtnega društva gledé obrtnega delovanja v prisilni delalnici.
7. Priloga 81. — Poročilo finančnega odseka gledé branivnih stavb pri Trebiškem potoku poleg Radeč (k prilogi 37.).
8. Ustno poročilo posebnega odseka za vladno predlogo:
  - a) postavnega načrta o razdelitvi skupnih zemljišč in o uravnanji zadevnih pravic gledé skupnega užitka in oskrbovanja;
  - b) postavnega načrta o sestavi deželne komisije gledé zlaganja gozdov in o arondiranji gozdnih mej (k prilogi 38.).
9. Priloga 83. — Poročilo finančnega odseka o povešanji letnega doneska za stanovitno nastanovanje vojakov v Ljubljani (k prilogi 39.).

# Stenographischer Bericht

der siebenzehnten Sitzung

## des krainischen Landtages zu Laibach

am 20. Jänner 1886.



**Anwesende:** Vorsitzender: Landeshauptmann Gustav Graf Thurn-Valsassina. — Vertreter der k. k. Regierung: Landespräsident Baron Winkler. — Sämmtliche Mitglieder mit Ausnahme von: Fürstbischof Dr. Jakob Missia, Baron Apfaltrern, Dr. Poklukar, Robič.

### Tagesordnung:

1. Lesung des Protokolles der XVI. Landtags-Sitzung vom 19. Jänner 1886.
2. Mittheilungen des Landtags-Präsidentens.
3. Beilage 78. — Bericht des Verwaltungsausschusses betreffend die Gemeindeordnung und die Gemeindevahlordnung für die Landeshauptstadt Laibach (zur Beilage 24.).
4. Mündlicher Bericht des Verwaltungsausschusses über §. 1, Marg. Nr. 8, 13, 14, 16 des Rechnungsbereiches.
5. Beilage 79. — Finanzausschussbericht betreffend den Verkauf des Ballhauses.
6. Mündlicher Bericht des volkswirtschaftlichen Ausschusses über die Petition des krain. Gewerbevereines wegen der gewerblichen Arbeiten im Zwangsarbeits Hause.
7. Beilage 81. — Finanzausschussbericht betreffend die Verbauung und Correction des Trebiša-Waches bei Ratjschach (zur Beilage 37.).
8. Mündlicher Bericht des Specialausschusses über die Regierungsvorlage:
  - a) eines Gesekentwurfes, betreffend die Theilung gemeinschaftlicher Grundstücke und Regulirung der hierauf bezüglichen gemeinschaftlichen Benützung- und Verwaltungsrechte;
  - b) eines Gesekentwurfes, betreffend die Zusammenfassung der Landescommission für die Angelegenheiten der Vereinigung des Waldbandes fremder Enclaven und der Arondirung der Waldgrenzen (zur Beilage 38.).
9. Beilage 83. — Bericht des Finanzausschusses betreffend die Erhöhung des Jahresbeitrages für die bleibende Einquartirung des Militärs in der Stadt Laibach (zur Beilage 39.).

- 10. Ustno poročilo upravnega odseka o zakonskem načrtu, po katerem se dovoljuje mestni občini prevzeti poroštvo za novo mestno hranilnico (k prilogi 44.).
- 11. Ustno poročilo gospodarskega odseka o dovoljenji podpore, da se deloma preloži in popravi cesta med Mokronogom in Dolenjim Laknecem v Mokronoškem okraju (k prilogi 61.).

- 10. Mündlicher Bericht des Verwaltungsausschusses betreffend die von der Stadtgemeinde Laibach zu übernehmende Haftung für die zu errichtende städtische Sparkasse (zur Beilage 44.).
- 11. Mündlicher Bericht des volkwirthschaftlichen Ausschusses betreffend die Bewilligung einer Subvention für die theilweise Umlegung und Regulirung der Straßenstrecke Rassenfuß - Untertalnitz im Bezirke Rassenfuß (zur Beilage 61.).

**Obseg:** Glej dnevni red, razun toček 3., 6., 7. in 11. in nujni predlog gosp. poslanca prevzišenost barona Schwegel - na.

**Inhalt:** Siehe Tagesordnung, mit Ausnahme der Punkte 3, 6, 7 und 11 und den dringlichen Antrag Sr. Excellenz des Herrn Baron Schwegel.

Seja se začne ob 30. minuti čez 10. uro.

Beginn der Sitzung um 10 Uhr 30 Minuten.



**Landeshauptmann:**

Ich constatire die Beschlussfähigkeit des hohen Hauses und eröffne die Sitzung.

Ich bitte den Herrn Schriftführer das Protokoll der letzten Sitzung zu verlesen.

**1. Branje zapisnika o XVI. deželno-zborni seji dné 19. januarija l. 1886.****1. Lesung des Protokolles der XVI. Landtagsitzung vom 19. Jänner 1886.**

(Zapisnikar bere zapisnik 16. seje v nemškem jeziku. — Der Schriftführer verliest das Protokoll der 16. Sitzung in deutscher Sprache.)

**Landeshauptmann:**

Wünscht jemand der Herren eine Berichtigung des vernommenen Protokolles?

(Niče se ne oglasi. — Niemand meldet sich.)

Indem dies nicht der Fall ist, erkläre ich das Protokoll der letzten Sitzung für genehmigt.

**2. Naznanila deželno-zbornega predsedstva.****2. Mittheilungen des Landtagspräsidiums.****Landeshauptmann:**

Gospod poslanec Klun izroča prošnjo županstva v Ježici gledé reguliranja Save v vaséh Stožice, Tomačevo in Jarše. (Izroča se gospodarskemu odseku. — Wird dem volkswirthschaftlichen Ausschusse zugewiesen.)

Gospod poslanec Kersnik izroča prošnjo občine Podrečje, da se oprosti kidanja snega na državni cesti. (Izroča se gospodarskemu odseku. — Wird dem volkswirthschaftlichen Ausschusse zugewiesen.)

**Abgeordneter Lußmann:**

Zum dritten Gegenstande unserer Tagesordnung erlaube ich mir den Antrag zu stellen, derselbe möge von der heutigen Tagesordnung abgesetzt werden. Ich erlaube mir diesen Antrag damit zu begründen, daß die Vertheilung des Ausschußberichtes erst gestern während der Sitzung erfolgt ist, daß in den Nachmittagsstunden bis 8 Uhr abens fast sämtliche Mitglieder des hohen Hauses in Ausschußsitzungen beschäftigt und daher abgehalten waren, die Vorlage des Verwaltungsausschusses zu lesen. Nachdem es also an Zeit fehlte und wir nicht gehörig informiert sind, um an den Berathungen über diesen Gegenstand theilnehmen zu können, so möchte ich beantragen:

Der dritte Gegenstand wolle von der heutigen Tagesordnung abgesetzt werden.

(Obvelja. — Angenommen.)

**4. Ustno poročilo upravnega odseka o §. 1. marg. št. 8., 13., 14., 16. letnega poročila.****4. Mündlicher Bericht des Verwaltungsausschusses über §. 1, Marg. Nr. 8, 13, 14, 16 des Rechnungsjahrsberichtes.****Poročevalec dr. Papež:**

Slavni zbor! V imenu upravnega odseka mi je poročati o marg. št. 8. §. 1. letnega poročila zadevajoči občinsko takso za ogledovanje živine, o marg. št. 13. zadevajoči občinske priklade, ki so zadobile Najvišje potrjenje, potem o marg. št. 14. o 4% nakladi na najemščino od stanovališč v Novem Mestu in o marg. št. 16. o ločitvi občin Vipava in Vrhpolje.

O marg. št. 8.: Občinska taksa za ogledovanje živine stavi se predlog, naj se Najvišja sankcija dotičnega postavnega načrta vzame na znanje.

(Obvelja. — Angenommen.)

K marg. št. 13.: Občinske priklade, ki so zadobile Najvišje potrjenje, in sicer občine: Kostelj, Koprivnik, Bloke, Dolenja Podgora, Stari Trg, Radence, Dobljče, Vinica, Semič, Petrova Vas in Češnovec.

Upravni odsek stavi predlog, naj se vzame na znanje, da so se potrdili sklepi kranjskega deželnega zbora dné 19. septembra, odnosno 14. oktobra 1884.

(Obvelja. — Angenommen.)

K marg. št. 14.: Novo Mesto 4% naklada na najemščino od stanovališč. Dotični sklep deželnega zbora je zadobil Najvišje potrjenje in upravni odsek stavi predlog, naj se to vzame na znanje.

(Obvelja. — Angenommen.)

K marg. št. 16.: Ločitev občin Vipava in Vrhpolje. Postava, katera se je sklenila 19. oktobra 1883., ni dobila Najvišjega potrjenja. Sklicava se na razloga, katera sta v letnem poročilu natisnena. Nimam družega nič dodati, kakor staviti predlog, da se to vzame na znanje.

**Poslanec Lavrenčič:**

Obžalujem, da toliko let obravnavana in od deželnega zbora enoglasno sklenjena postava zastran ločitve občine Vipava v samostalni občini Vipava in Vrhpolje ni dobila Najvišjega potrjenja. Žalibog, ne vem, da se mora za tako malenkost tolikokrat prositi, in mislim sem, da bode prišla nova postava ter da bode mogoče, vsaj zadnjič sklenjenemu načrtu te postave zadobiti Najvišjega potrjenja. Ali to postavo so zopet zavlekli in ubogi Vrhpoljci naj še zmirom plačujejo in ostanejo pri Vipavi. Toliko sem se čutil dolžnega izreči, da obžalujem, da se ta stvar ni rešila.

(Potem obvelja odsekov predlog. — Sodann wird der Ausschußantrag angenommen.)

**Deželni glavar:**

Predložim peticijo, katero je izročil gospod poslanec Svetec: Občina Šent Rupert prosi za omejitve proste ženitve in za uravnanje Mirne.

Ta prošnja obsega dve reči, katere se ravno ne ujemajo, ter jo bodem izročil upravnemu odseku. (Pritrdi se. — Zustimmung.)

**Landeshauptmann :**

Von Seite des Herrn Abgeordneten Excellenz **Baron Schwegel** liegt ein Dringlichkeitsantrag betreffend **den Ausbau der Rudolfsbahn** vor. Ich bitte den Herrn Sekretär denselben zu verlesen.

**Sekretär Pfeifer**  
(bere liest):

**„Dringlicher Antrag.**

Angeichts der wachsenden Schwierigkeiten, die sich in Folge der Strömung der gegenwärtigen Handelspolitik dem Verkehre über die Grenze des Reiches auf dem Landwege entgegenstellen, und im Hinblick auf die besondern Nachteile die der Entwicklung unseres Seeverkehres wegen der unzureichenden Verbindungen unserer Küste mit ihren Hinterländern und ihrem natürlichen Handelsgebiete im Wege stehen, und die im auswärtigen Handelsverkehre, der geeignet wäre, der drohenden, allgemeinen wirtschaftlichen Depression am wirksamsten entgegenzuwirken, unsere Concurrenz sehr empfindlich erschweren und vielfach vertiteln,

in Erwägung, daß diesen großen Übelständen nur durch den raschen Ausbau einer zweiten entsprechenden und kurzen directen Verbindung von Triest mit dem Nordwesten des Reiches und den Ländern Mitteleuropa's überhaupt mit Erfolg begegnet werden kann, und daß durch den Abschluß eines Peage-Vertrages für die Strecke Laibach-Divača den Anforderungen der gegenwärtigen Lage und einer ausreichenden Verbindung ebensowenig entprochen wird, wie der Neubau der Predil-Bahn aus anderen Gründen jetzt kaum mehr in Betracht gezogen werden kann,

und in der Erwartung, daß diese von den Alpenländern, sowie von Triest und Istrien wiederholt und nachdrücklich betonten, verkehrspolitischen Wünsche und Bedürfnisse, deren große und allgemeine Vortheile für das Reich auch von anderer Seite anerkannt werden, sowohl bei der hohen k. k. Regierung, als in den gesetzgebenden Körpern die gleiche wohlwollende und gerechte Beachtung finden werden, wie solche im ausgiebigsten Maße anderen Ländern und Verkehrsrichtungen schon zu Theil geworden ist,

wird der Landesausschuß beauftragt:

diese Anschauungen und Wünsche des Landtages des Herzogthumes Krain zur Kenntnis der hohen Regierung zu bringen und dieselbe im Namen der Vertreter dieses Landes zu bitten:

den Ausbau der Rudolfsbahn behufs einer kurzen und directen Verbindung von Triest mit den nordwestlich gelegenen Hinterländern des Reiches ernstlich in's Auge zu fassen und zu diesem Zwecke die nothwendigen Einleitungen zu treffen, damit die Strecke Triest-Herpelje-Divača über diesen letzteren Ort und Präwald hinaus und bis Lač verlängert, dann von einem geeigneten Punkte der Rudolfsbahn, etwa von Krainburg aus über Neumarkt und durch den Loibl eine Verbindung mit Klagenfurt hergestellt und endlich eine Abkürzung der

bestehenden Trace durch eine Verbindung über die Tauern zwischen Thalheim und Rottenmann bewerkstelliget werde.

Schwegel.

- |                            |                      |
|----------------------------|----------------------|
| Murnik.                    | W. Pfeifer.          |
| Dr. A. Mojsché.            | P. Patiz.            |
| Suklje.                    | Dr. Sterbenec.       |
| Oton Detela.               | Dr. Poflukar.        |
| Leo Freih. v. Lichtenberg. | Dr. Dolenc.          |
| Klum.                      | R. Deschmann.        |
| Bl. Mohar.                 | Dr. vit. Bleiweis.   |
| M. Lavrenčić.              | Jan Kersnik.         |
| J. Stegnar.                | Grasselli.           |
| C. Luckmann.               | Dr. Samec.           |
| Dr. Mauer.                 | Hren.                |
| Muersperg.                 | Dev.                 |
| Thurn.                     | Ernst Faber.         |
| Dr. Ritter v. Gutmans-     | Freih. v. Taufferer. |
| thal-Benvenuti.            | Zois.                |
| Obreza.                    | Dr. Papež.           |
| Dr. Bošnjak.               | L. Svetec.           |

**Landeshauptmann :**

Der Geschäftsordnung gemäß muß zuerst die Dringlichkeit begründet und dann darüber abgestimmt werden.

**Abgeordneter Excellenz Baron Schwegel:**

Im Sinne der Geschäftsordnung erlaube ich mir den Antrag zu stellen, daß der zur Verlesung gebrachte, von allen Mitgliedern des hohen Hauses unterfertigte Antrag als ein dringlicher behandelt, demgemäß mit Umgehung aller Formalitäten die Begründung desselben zugelassen und, ohne den Antrag einem Ausschusse zuzuwiesen, sofort in die Verhandlung des Gegenstandes eingegangen werde. Diesen letzteren Umstand fühle ich mich verpflichtet dadurch zu begründen, daß der Antrag bereits im volkswirtschaftlichen Ausschusse besprochen und einstimmig angenommen wurde, so daß die Zuweisung an irgend einen Ausschuß als überflüssig erscheinen dürfte.

**Landeshauptmann :**

Ich bitte diejenigen Herren, welche die Dringlichkeit des Antrages anerkennen, sich zu erheben. (Obvelja — Angenommen.)  
Ich bitte Se. Excellenz zur meritorischen Begründung seines Antrages zu schreiten.

**Abgeordneter Excellenz Baron Schwegel:**

Meine Herren! Verschiedene Eisenbahnanangelegenheiten bildeten im Laufe dieser Session bereits den Gegenstand der Verhandlungen dieses hohen Hauses. Ich glaube, meine Ausführungen gewissermaßen an dieselben anknüpfen zu sollen, indem ich dazu schreite, diesen Dringlichkeitsantrag zu begründen und Ihrer Annahme zu empfehlen. Ich glaube auch darauf hinweisen zu müssen, daß dieser Antrag deshalb früher nicht zur Verhandlung gebracht wurde, weil der Gegenstand, um den es sich handelt, erst in jüngster Zeit und nach Abschluß der Verhandlungen über jene Eisenbahnanangelegenheiten, die hier schon abgethan wurden, im volkswirtschaftlichen Ausschusse angeregt, und weil von demselben

der Wunsch zum Ausdrucke gebracht worden ist, daß diese und noch eine zweite Angelegenheit dieser Natur, die später an die Reihe kommen wird, nachträglich noch zur Verhandlung gelangen sollen. Indem ich also diese Wiederaufnahme der Verhandlungen in Eisenbahnangelegenheiten dadurch hinlänglich motivirt zu haben glaube, gehe ich auf die Sache selbst über.

Die allgemeine Nothlage auf wirthschaftlichen Gebiete nicht nur in unserer engeren Heimat, sondern im Reiche überhaupt ist zu allgemein bekannt, sie wird zu allgemein beklagt, als daß darüber irgend welche Ausführungen nöthig erscheinen. Von allen Seiten werden die verschiedensten Bemühungen und Versuche gemacht, um diesen Übelständen abzuhelpen. Wenn auch bisher manche Versuche dieser Art fruchtlos geblieben sind, so zwingt uns die Noth nur, unsere Anstrengungen in dieser Richtung zu verdoppeln. Im Hinblick auf diese Situation trete ich in die Besprechung der angeregten Frage ein.

Unsere wirthschaftliche Nothlage auf dem Gebiete des Handelsverkehrs nach Außen ist hauptsächlich dadurch eingetreten, daß die moderne Zoll- und Verkehrspolitik der Nachbarstaaten und die blinde Nachahmung derselben in unserem eigenen Staate diesen Verkehr auf das Empfindlichste erschwert. Angesichts der Barrieren, die unsern Verkehr über die Reichsgrenzen auf dem Landwege immer mehr einengen, erscheint es dringend geboten, Mittel und Wege zu suchen, um unserm Verkehre nach Außen auf dem Seewege neue Bahnen zu eröffnen. Die wirthschaftliche Nothlage, beziehungsweise diese ange deuteten Consequenzen der herrschenden Zoll- und Verkehrspolitik haben wir nicht bloß in der Gegenwart zu beklagen, sondern es ist zu besorgen, daß die Consequenzen dieser Systeme auch in der nächsten Zukunft kaum eine Änderung erfahren werden. Unter diesen Umständen ist es also natürlich, daß nicht bloß an unsere, sondern auch an die Vertretungen anderer Kronländer, so wie an die competenten commerciellen und industriellen Corporationen schon vielseitig die Anforderung herangetreten ist, die Communicationen, welche uns nach dem Süden, nach dem adriatischen Meere zur Verfügung stehen, so auszubauen und die Verbindungen nach dieser Richtung so zu erleichtern, daß die Nachteile, welche uns aus der Unterbrechung der Verbindungen nach anderen Richtungen erwachsen, dadurch theilweise wenigstens paralytirt werden können. Es ist eine Thatsache, meine Herren, daß bei uns dem auswärtigen Handelsverkehre zur See, in den letzten Decennien wenigstens, eine viel zu geringe Aufmerksamkeit geschenkt worden ist, und daß wir dadurch in eine Lage gerathen sind, die im hohen Grade zu beklagen ist und unsere Concurrenzfähigkeit mit anderen Ländern in empfindlicher Weise erschwert. Wenn wir heute hier eine Frage, welche in erster Linie Triest berührt, zur Sprache bringen, so geschieht dies nicht um die localen Interessen der Stadt Triest oder des Küstenlandes zu fördern, sondern es geschieht dies im allgemeinen wohlverstandenen Interesse des Reiches, dem wir ebenso, wie den Interessen der Heimat und unseres eigenen Landes zu dienen haben.

Wenn man erwägt, welche Vortheile andere Seestädte am Mittelmeere mit Bezug auf ihre Verbindung mit dem Hinterlande schon seit Decennien im Gegenfalle zu Triest erreicht haben, wenn man bedenkt, wie unzweckmäßig unser Eisenbahnnetz ausgebaut worden ist,

indem man in erster Reihe den Verkehr nach Norden und Westen berücksichtigte, den Süden und Südosten aber, unsere Küste und den Orient also in unverantwortlicher Weise vernachlässigte, und wenn man sich vergegenwärtigt, daß Triest überhaupt sehr spät mit den blühenden und industriereichsten Ländern des Reiches und Mitteleuropa's durch Vermittlung dieses Bahnnetzes in Handelsverbindung getreten ist, während die concurrirenden Stapelplätze an der Nord- und Ostsee viele Jahre früher die Vortheile dieser Verbindungen ausnützten und anderen Seestädten am Mittelmeere, wie Marseille, Genua, ebenso viel früher und in ausgiebigster Maße die gleichen Vortheile ihrer Verbindungen zu Theil wurden, dann ist es begreiflich, daß schon seit Jahren von einem Niedergange von Triest gesprochen werden konnte und gesprochen werden mußte. Trotz gewisser, schöngefärbter Berichte und trotz der schwachen Palliativmittel der Differenzialzölle kann auch heute ein eigentlicher Aufschwung, eine Besserung der Verhältnisse nicht constatirt werden, wenn man die Entwicklung der blühenden und reichen See- und Handelsstädte Odessa, Genua, Marseille dagegen vergleicht und wenn man die Vortheile nicht übersieht, die andere italienische Häfen mit Beziehung auf ihre Verbindungen mit dem europäischen Continente schon besitzen, und die z. B. Salonich in der nächsten Zukunft als der gefährlichste Concurrent von Triest erwerben wird. Alles drängt in Europa heute schon zur Erkenntnis, daß die Handelswege wieder jenen Richtungen sich zuwenden, welche sie in früheren Zeiten mit der Convergenz nach dem Mittelmeere eingeschlagen hatten. — Alles drängt insbesondere uns nach dem Oriente. Nach der Entdeckung Amerika's wendete der Handel seine Hauptwege gegen den Westen; erst durch den Suezcanal vollzog sich wieder ein Umschwung. Europa gelangte allmählig zur Einsicht, daß es in Amerika wenig mehr zu suchen, wohl aber zu besorgen hat, daß von dort aus eine Concurrenz in Scene gesetzt wird, welche für Europa von den bedenklichsten Folgen sein könnte, und die in landwirthschaftlicher Beziehung Europa auch schon ernstlich bedrängt. Alles blickt jetzt nach dem Oriente und die Seefraße, welche durch den Suezcanal ins Mittelmeer und aus diesem durch die Adria an die Gestade der Länder von Mitteleuropa, in das Herz Europas führt, der uralte Handelsweg aus dem Osten, der ebenso auch nach Frankfurt, nach Hamburg und Stettin führt, ist wieder von der größten Wichtigkeit geworden. Wir müssen zu unserer Beschämung gestehen, wir haben es bisher nicht verstanden, die Vortheile der Handelsverbindungen auszubenten, welche wir auf diesem Wege zu erreichen im Stande wären. Ich will nicht untersuchen, wen die Schuld daran trifft. Ich bin auch nicht blind für die Unterlassungssünden, für die Fehler, die Triest selbst begangen hat. Trotzdem scheint es mir vollständig begründet, wenn von Triest heute laut Klagen erhoben werden wegen Vernachlässigung dieses ersten und wichtigsten Handelsemporiums unseres Reiches, Klagen, die um so berechtigter sind, als wir im Begriffe stehen, Triest sein Freihafenprivilegium zu nehmen und als unser einziger großer Hafenplatz in diesem kritischen Momente, nachdem man seine Interessen früher seinen Concurrenten gegenüber so sehr vernachlässigt hat, wenigstens die gleichen Rücksichten verdient, wie sie Hamburg zu Theil wurde. Nun, meine Herren, zur Beseitigung der Übelstände und Klagen, die wegen der Vernachlässigung unseres Seehandels insbesondere von

Triest erhoben werden, sind schon oft und verschiedene Wege vorgeschlagen worden, auf denen eine Abhilfe zu suchen wäre. Ich möchte hier vor allem auf die verschiedenen Projecte hinweisen, welche vorgeschlagen worden sind, um die Communicationen unserer ersten Hafenstadt, unseres wichtigsten Emporiums mit seinen Hinterländern, mit Mitteleuropa, zu verbessern. Es waren dies in erster Linie das Project der Predilbahn und weiters das Project der Tauernbahn.

Ich gestehe ohne Bedenken, daß die Predilbahn eine kurze und vielleicht die zweckmäßigste Verbindung für Triest wäre, wenn es sich nur darum handeln würde, den Handelsverkehr von Mitteleuropa nach Triest zu leiten, und wenn man dabei die Rücksichten auf die anderen Länder der Monarchie und auf unsere eigene, besondere Lage bei Seite setzen könnte. Können wir aber die Schwierigkeiten der Vorzugsrechte der Südbahn bezüglich des Baues der Verbindungslinie zwischen Görz und Triest, können wir das Bedenkliche der langen, ungeschützten Trace längs des Meeres und die Unzweckmäßigkeit der Bahnhofanlage neben und westlich vom Südbahnhofe übersehen? Dazu kommen die schwierigen Bau- und Betriebsverhältnisse am Predil, die Culturverhältnisse im Korintica- und Soëathale, sowie der Parallelismus mit der Südbahn, falls man von Nabresina nach Divača zurückfahren wollte. Wem flößen die 40 Millionen Gulden, die die Regierung seiner Zeit für die Predilbahn verlangt hat, nicht ernste Bedenken ein? Am ernstesten sind aber die Bedenken strategischer Natur, die nicht bestritten werden können und welche gegen den Ausbau der Predilbahn sich erheben. Ich will dieselben nicht näher darlegen, aber deren Bedeutung für einen Kriegsfall mit Italien lassen sich absolut nicht verkennen. Ich glaube aus allen diesen Gründen daher annehmen zu dürfen, daß das Project des Ausbaues der Predilbahn kaum einer Verwirklichung entgegengehen dürfte.

In zweiter Linie steht das Project der Verlängerung der Rudolfsbahn, mit dem Anschlusse an die Giselabahn durch die Eisenbahnverbindung über die Tauern. Verschiedene Projecte werden ventilirt, um zu ermitteln, welche Linie für die Tauernbahn die geeignetste wäre; es ist die Rede von den Übergängen über die Felberer- oder die Mallnitzer-Tauern, aber alle diese Projecte lassen sich dahin zusammenfassen, daß von der Südbahn im obern Drauthale aus die Tauernkette durchbrochen und eine Verbindung im Pinzgau oder im Pongau zum Anschlusse an die Giselabahn gefunden werden soll. Die Folge davon wäre, daß Mitteleuropa, beziehungsweise Deutschland durch diese Linie und mittelst der Predilbahn über Tarvis und Salzburg so ziemlich auf dem kürzesten Wege mit Triest in Verbindung gebracht werden könnte. Allein diese Verbindung würde, glaube ich, in nur sehr unzulänglichem Grade dem Handel und Verkehre unseres Staates zu Gute kommen. Die Kosten dieser Linie würden sich sehr hoch belaufen; da sie für die kürzeste der drei projectirten Linien über die Mallnitzer-Tauern in einer Länge von 77 km mit circa 30 Millionen Gulden angegeben werden, der Verkehr würde theilweise von den Staatsbahnen abgelenkt werden und könnten auch daraus gewisse Schwierigkeiten entstehen. Die Verbindung durch die Tauernbahn hätte endlich auch den weitem Nachtheil, daß sie gewissermaßen nur eine Parallellinie der Rudolfsbahn bilden würde und thatsächlich haben wir nicht über jene ausgiebigen Mittel zu ver-

fügen, welche uns den Ausbau von Parallelbahnen gestatten würden. Allerdings ist von der Tauernbahn in diesem Sinne schon viel gesprochen worden, es sind in dieser Beziehung auch vom hohen Landtage schon Schritte gemacht worden, indem vor 4 Jahren unsere Vertretung mit den Vertretungen von Triest, Istrien, Kärnten und Salzburg in Verbindung getreten ist, um an verschiedenen Stellen das Project der Ausführung der Tauernbahn in Verbindung mit der Istrianer- und Lackerlinie zu befürworten. Auch der Reichsrath hat im Principe dem Ausbaue der Tauernbahn sich nicht abgeneigt gezeigt. Allein keines der bezeichneten Projecte, meine Herren, ich erlaube mir schon jetzt es auszusprechen, scheint mir jedoch unter den gegenwärtigen Verhältnissen und im Hinblick auf die angedeuteten Bedenken Aussicht zu haben, realisiert zu werden, und das hauptsächlich aus dem Grunde nicht, weil es nicht in jenem Umfange die allgemeinen wirtschaftlichen Interessen Oesterreichs begünstigt, als man es verlangen kann, weil die Bahn zu sehr westlich und gewissermaßen an der Peripherie des Reiches gelegen, allerdings dem Transitverkehre von Deutschland nach dem adriatischen Meere, nach Triest, sehr zu statten käme, den Bedürfnissen unserer industriereichsten Kronländer, Böhmen und Niederösterreich, aber zu wenig Rechnung trägt.

Angeichts dieser verschiedenen Studien, die zum Zwecke der Herstellung einer neuen und kürzeren Verbindung von Mitteleuropa nach Triest gemacht wurden, und um die Schwierigkeiten zu ebnen, die sich der Durchführung der gedachten Projecte in den Weg stellen, ist in jüngster Zeit ein anderes Project aufgetaucht, welches dahin zu resumiren ist, daß die bestehende Rudolfsbahn zweckmäßig ausgebaut werden soll. Es ist dies das Project, welches in meinem Dringlichkeitsantrage befürwortet wird, und dessen Förderung ich mit Ihrer Zustimmung der hohen Regierung auf das Wärmste anempfehlen möchte.

Ich komme auf die Details dieses Projectes später zurück, und muß hier, nachdem ich von dem Ausbaue der Rudolfsbahn bis an das Meer sprechen will, sofort und ausdrücklich hervorheben, daß es sich dabei nach meiner Auffassung nicht um den Ausbau der Rudolfsbahn, so wie er vielleicht von der Regierung geplant wird, also nicht um den Abschluß eines Pöage-Vertrages mit der Südbahn für die Strecke Laibach-Divača handelt. Ich will auch gleich beifügen, warum ich den Ausbau in jener Form jetzt nicht für gesund erachte. Es wird sehr oft hervorgehoben, daß dieser Ausbau, der Pöage-Vertrag allen Bedürfnissen, die der gegenwärtige Verkehr irgendwie an eine Bahnverbindung stellt, entsprechen und genügen würde, und, insofern es sich bei Erstellung der Frachtsätze um die Tarifpolitik im Allgemeinen handelt, welche die Staatsbahnen unter Festhaltung der gegenwärtig maßgebenden Grundsätze für den Verkehr auf ihren Linien von Wien nach Triest vertreten, könnte ich die Berechtigung einer solchen Annahme nicht bestreiten. Ich muß aber zugleich auf die Gesichtspunkte hinweisen, die meiner Ansicht nach eine derartige Verbindung vollständig unzulänglich erscheinen lassen. In erster Linie möchte ich hervorheben, daß es sich darum handelt, daß wirklich die kürzeste Verbindung zwischen Triest und den Hinterländern der Monarchie und mit den Ländern Mitteleuropas hergestellt werde. Man kann durch die Aufstellung der virtuellen Längen im Gegensatz zu der absoluten, durch das Fest-

halten an der Fiction der ökonomischen Entfernungen und durch die Hilfsmittel einer willkürlichen Tarifpolitik das Bild der Distanzen im Eisenbahnverkehre so ziemlich nach Belieben verschieben und verwirren; man kann die größten Distanzen zu sehr geringen abfürzen, aber alles das sind künstliche Mittel und vorübergehende Zustände, welche keine Garantie des Bestandes bieten. Längen, welche durch Tarifpolitik und künstliche Calculs abgefürzt werden, bieten nicht jene Garantie, welche wir für diese Verkehrsrichtung verlangen müssen.

Wir brauchen wirklich die kürzeste Distanz, da wir sonst nicht im Stande sind, im Ernste an eine nachhaltige Concurrenz von Triest mit den anderen Seestädten am Mittelmeere zu denken; wir müßten in die Lage gesetzt werden, den Kampf mit dem Mont-Cenis und St. Gotthard wenigstens unter gleichen Bedingungen aufnehmen zu können; wir müssen im gewissen Sinne unsere eigenen Concurrenzlinien, den Brenner und die Pontebabahn überwinden: so lange diese effectiv kürzeste Verbindung von Triest mit den Hinterländern der Monarchie und Mitteleuropa nicht hergestellt ist, bleibt die Monarchie ausgeschlossen von dem Handelsverkehre mit den wichtigsten Handelsgebieten und hat sie keinen Antheil an allen jenen großen Bestrebungen, die gerade unsere Tage durch die Eröffnung neuer Handelswege, durch die Gründung von Colonien, durch die Ausbreitung des Weltverkehres nach allen Richtungen auszeichnen. Oesterreich-Ungarn wird so ausgeschlossen von der Grundbedingung der Existenzfähigkeit eines großen Staates auf wirtschaftlichem Gebiete. Wir brauchen diese kürzeste Linie unbedingt, meine Herren!

Wenn Sie erlauben, möchte ich einen Augenblick abschweifen und darauf hindeuten, wie sehr in der Gegenwart die Bedeutung von Triest reducirt worden ist, welches berufen wäre, nicht nur den maritimen Verkehr der Monarchie, sondern auch jenen der Länder von Mitteleuropa mit dem Oriente zu vermitteln. Dieses Triest ist so weit gesunken, daß wir noch heute mit vielen Artikeln des Orientes vom Norden versehen werden, welche wir in früheren Zeiten durch Triest zu beziehen gewohnt waren und zu beziehen gezwungen sein sollten. Ich könnte Ihnen sehr viele Artikel bezeichnen, die wir aus Indien und Ostasien über London und Hamburg, statt directe beziehen, um Ihnen zu zeigen, wie sich die Zustände zu unseren Ungunsten entwickelt haben. So wie die Verhältnisse lagen, war Triest bestimmt, nicht nur unsere Monarchie mit sämmtlichen Producten zu versehen, welche durch das Mittelmeer auf den europäischen Markt gelangen, sondern Triest müßte der Ausgangspunkt für den Handel und Verkehr in diesen Artikeln für ganz Mitteleuropa, und Hamburg und den Häfen der Nord- und Ostsee siegreich die Concurrenz zu bieten in der Lage sein. Die Länder am Mittelmeere, im nahen und im fernen Orient, meine Herren, sind es, auf welchen zunächst die commercielle Zukunft von Europa beruht, alle Welt ist bestrebt mit diesen Ländern Handelsverbindungen anzuknüpfen, und wenn ich speciell die Zukunft Oesterreich-Ungarns ins Auge fasse, so erblicke ich eine Rettung aus seiner wirtschaftlichen Bedrängnis, eine Aussicht für die erfolgreiche Bethätigung seiner Concurrenz, für den lohnenden Absatz der Producte seiner Industrie nur in der Richtung nach dem Oriente. Ich könnte Ihnen hier auch ein trauriges Bild von dem Niedergange unserer Industrie entwerfen, die einst blühte, heute aber hart bedrängt um ihre Existenz

kämpft. Auch sie leidet empfindlich durch die mangelhaften Verbindungen zu Wasser und zu Lande, die wir mit den Nachbarstaaten haben und die mit dem Gegenstande eng verknüpft sind, den wir heute verhandeln. Triest nun, meine Herren, ist heute reducirt zu einer Hafencstadt an einem kleinen See, möchte ich sagen, denn das Handelsgebiet von Triest ist heute so gering, daß sich jeder, der auf die Karte einen Blick wirft, als guter Oesterreicher dieses Rückganges schämen muß.

Wird die Linie Triest-Herpelje-Divača, die jetzt im Baue begriffen ist, ausgebaut, so erreicht Triest wenigstens die Möglichkeit, mit Fiume bis Wien und darüber hinaus im Osten längs der Linie Prag-Dresden-Stettin zu concurriren. Aber diese Verbindung allein genügt für den großen Verkehr über Böhmen hinaus nach dem Nordwesten durchaus nicht; das Gebiet westlich von Klagenfurt und Salzburg und von der oben bezeichneten Linie beherrscht Venedig. Um dieses Handelsgebiet an sich zu ziehen, um Venedig und die Concurrenz der Brenner- und der Pontebabahn zu überwinden und die Verbindungen bis Salzburg und darüber hinaus bis München, Ulm und Frankfurt, um das Elbe- und Wesergebiet mit Bremen und Hamburg, das Oder- und Weichselgebiet von Stettin bis Danzig und Königsberg, für den Verkehr mit Triest zu gewinnen, dazu wäre erforderlich der Ausbau der Predil- oder Lachsbahn und der Ausbau jener anderen Linien, welche direct und in den kürzesten Linien von der Adria nach Norden ziehen. Die erste Bedingung zur Hebung des Handels und Verkehres von Triest besteht daher im Ausbaue einer zweiten, unabhängigen Verbindung des Nordens mit Triest, welche auf wirklicher und nicht auf tarifpolitischer Kürze beruht.

Ein zweiter Grund, der gebieterisch für eine weitere Eisenbahnverbindung mit Triest spricht, ist hier im Kreise meiner verehrten Herren Collegen öfters schon betont worden. Es ist hier zur Sprache gebracht worden, daß die Bauverhältnisse auf gewissen Strecken der Südbahn derartige sind, daß ein Moment eintreten könnte, wo wir sogar auf längere Zeit eine ernste Unterbrechung des Bahnverkehres mit Triest zu besorgen hätten. Es war schon einmal die Rede von einer Umlegung der gegenwärtigen Trace bei Franzdorf, längs des Gebirges nach Oberlaibach. Triest, respective die Monarchie, kann unmöglich den ganzen Verkehr mit dem Herzen unseres Reiches auf zwei Augen allein beruhen lassen, und das sind die zwei einzigen Schienenstränge der Südbahn, welche allein unsere Küste und unsere erste Hafencstadt mit dem Innern der Monarchie und mit Wien verbinden. Eine zweite Verbindung ist gewiß auch aus dem Grunde nothwendig, weil bei einem Kriege aus dieser einzigen Eisenbahnverbindung und zum Theile auch aus ihrer Trace ernste Gefahren für die Monarchie entstehen könnten. Endlich ist es kaum nothwendig, besonders zu betonen, daß durch eine zweite unabhängige Verbindung der Rudolfsbahn mit Triest die Möglichkeit einer Concurrenz erzielt wird, welche dem Verkehre absolut noth thut. Ich bin zwar kein Freund jener übertriebenen Concurrenz, welche alles bestehende Gute durch eine ungesunde Überbietung einfach ruiniert; aber diese Concurrenz, die durch einen Péage-Vertrag nicht ermöglicht wird, ist von besonderer Bedeutung für die Verhältnisse, welche sich dabei mit Rücksicht auf Krain herausstellen werden. In der Zukunft erst werden Sie sehen, wie nothwendig diese Concurrenz mit Triest

ist, um den dringendsten Bedürfnissen unseres Verkehrs zu entsprechen.

Alle diese Gründe nun, die Abkürzung der Linie, die Nothwendigkeit der Concurrrenz gegen die bestehende einzige Eisenbahnlinie und die Vermeidung aller bedenklichen Consequenzen, die aus dem Bestande einer einzigen Verbindungslinie erwachsen können, führen mich zu dem Schlusse, daß eine zweite Verbindung von Triest mit dem Herzen der Monarchie unbedingt erforderlich ist.

Von vielen Seiten wird bezüglich dieser Projecte der Kostenpunkt auf eine Weise betont, die gewiß volle Berücksichtigung verdient. Hier muß ich sogleich, um jedem Mißverständnisse zu begegnen, hervorheben, daß mir genaue Kostenvoranschläge nicht bekannt sind und daß ich mich bezüglich der Daten über diesen Punkt, so wie auch bezüglich der später folgenden Distanzrechnungen im Wesentlichen an die Actenstücke halte, die aus verlässlicher Quelle stammend im Ausschusse mir vorgelegt worden sind. Wenn wir nun das erste Project in's Auge fassen, den Ausbau der Tauernbahn allein, so wird behauptet, — und ich habe schon bei dem Durchbruche der Mallnitzer Tauern darauf hingewiesen, — daß es sich dabei um eine Auslage von 30 — 40 Millionen handelt. Schon früher aber habe ich auch angegeben, daß für die Predilbahn die Regierung seiner Zeit bei 40 Millionen Gulden verlangt hat. Diese Verbindung würde also im Ganzen bei 80 Millionen Gulden kosten, — eine Summe, vor der ich Respect habe. Was aber die Kosten des Ausbaues der Rudolfsbahn in jener Form betrifft, die ich später skizziren werde, so stellen sich dieselben Alles in Allem nicht höher als auf 35 — 40 Millionen. Bezüglich des Kostenpunktes im Allgemeinen, wenn es sich auch nur um die Hälfte des für die Predil- und Tauernbahn erforderlichen Aufwandes handeln sollte, nehme ich aber gar keinen Anstand zu gestehen, daß die Opfer, welche zur Ergänzung unserer Verbindungen mit Triest vom Reiche verlangt werden, sehr groß sind. Nachdem wir aber glauben, daß das Reich diese Opfer im Interesse der Erhaltung seiner wirtschaftlichen Stellung im Weltverkehre bringen muß, und indem wir hoffen, daß sich die übrigen Länder der Erkenntnis dieser Staatsnothwendigkeit nicht verschließen werden, erübrigt uns nichts, als schon jetzt unsere Bereitwilligkeit auszusprechen, zu diesen Opfern nach Maßgabe unserer Kräfte beizutragen.

Das Project nun, wie es in dem vorliegenden Antrage skizzirt wird, läßt sich kurz dahin charakterisiren, daß die Rudolfsbahn, so wie sie heute besteht, nicht durch die Errichtung von Parallellinien, wie durch die Tauern, sondern nur durch den Ausbau und durch die Correctur einzelner Segmente der bestehenden Strecke ergänzt werden soll. Es handelt sich also vorzüglich um diejenigen Correcturen, die absolut nothwendig sind, da ohne dieselben der Effect der verlangten Kürzung nicht erreicht werden kann. Zwei Segmente haben wir dabei im Auge zu behalten, wo diese Abkürzung stattzufinden hätte, nämlich, einerseits die Strecken von Glandorf über Villach und Tarvis bis Krainburg oder Radmannsdorf, und andererseits die Strecken von Rottenmann über St. Michael bis Thalheim; diese zwei Schlingen in der Anlage der bestehenden Bahnlinie verlängern ungebührlich die Rudolfsbahn und machen sie concurrenzunfähig. Es handelt sich also darum, einerseits Krainburg oder Radmannsdorf auf dem kürzesten Wege durch den Loibl und über Klagenfurt mit Glandorf,

und andererseits ebenso Thalheim mit Rottenmann zu verbinden. Eine dritte wesentliche Abkürzung würde erzielt werden, wenn man statt des Abschlusses eines Péage-Vertrages mit der Südbahn für die Strecke Divača-Laibach die Eisenbahnstrecke von Triest-Herpelje-Divača über Präwald hinaus bis Laak verlängert, so daß dann von einem geeigneten Punkte der Rudolfsbahn, etwa von Krainburg oder Radmannsdorf aus über Neumarkt, die schon erwähnte Verbindung durch den Loibl mit Klagenfurt hergestellt wird. Wenn wir diese Abkürzungen in's Auge fassen, so mögen Bedenken dagegen bis zu einem gewissen Grade durch locale Verhältnisse begründet erscheinen. Man wird auf die nothwendigen, großen Tunnelbauten hinweisen und betonen, wie sehr man daran wegen der großen Kosten Anstand nehmen und entsprechend der Beschaffenheit des Bodens mehr die Thäler zum Ausbaue von Eisenbahnen verwenden müsse. Allein auch durch die Thäler können sehr ungünstige Tracirungen gemacht werden, und in diesem Sinne z. B. lassen sich bezüglich der Verlängerung der Rudolfsbahn über Tarvis und Ponteba nach Italien von einem anderen Gesichtspunkte sehr ernste Bedenken erheben. Diese Verbindung ist für unsern Seeverkehr nicht nur kein Förderungsmittel, sondern für Triest überhaupt vom Nachtheile. Wir haben also auf dieser Strecke nicht bloß die Verlängerung des Weges abzukürzen, sondern auch einen Irrthum in der Wahl der Trace zu verbessern, wenn wir unsere Interessen wahren sollen. Allerdings hat auch die Verlängerung der Rudolfsbahn nach Italien ihre Vortheile, denn die Verkehrsrichtungen nach Italien haben gewiß auch einen hohen Werth, ebenso wie z. B. jene nach Rußland, und wie insbesondere die Verkehrsstraßen jeder Art nach dem Oriente von der größten Bedeutung sind. Hier aber handelt es sich nur um den Seeverkehr, und wenn ich an dem Ausgangspunkte meiner Ausführungen festhalte, daß der Seeverkehr als Mittel zur Hebung der wirtschaftlichen Nothlage dienen soll, so darf ich wohl behaupten, daß die Nachtheile, die aus der Verlängerung der Rudolfsbahn nach Ponteba für Triest entspringen, so bedeutend sind, daß sie nicht übersehen werden dürfen. Venedig wird von uns selbst günstiger behandelt als Triest, und wie sehr Venedig unserem ersten Hafenplatze im Wege steht und das Handelsgebiet von Triest einengt, ist schon gezeigt worden.

Wenn seinerzeit der Ausführung des Projectes der Verlängerung der Rudolfsbahn durch den Loibl nach Klagenfurt gewisse Bedenken im Wege standen, indem große Schwierigkeiten und ungeheuerere Kosten zu überwinden waren, so sind wir heute in der Lage, in dieser Beziehung mit ganz anderen Factoren zu rechnen. Osterreichs Ingenieuren gebührt der Ruhm, auf dem Gebiete des Tunnelbaues solche Erfolge, wie kein anderes Land, aufweisen zu können. Die Arlberg-Bahn bildet mit Recht den Stolz unserer Ingenieure. Sie wollen mir erlauben, meine Herren, Ihnen zum Beweise meiner Behauptungen kurz einige Ziffern anzuführen. Der Arlberg-Tunnel ist circa 10.200 Meter lang, die Länge des Tunnels durch den Mont-Cenis beträgt ungefähr 12.300 und jene durch den St. Gotthardt-Tunnel 14.900 Meter. Zum Ausbaue des Tunnels durch den Mont-Cenis waren 14, durch den St. Gotthardt 9, und durch den Arlberg nur 5 Jahre erforderlich. Dies ergibt den Beweis, wie viel rascher man heute zu bauen im Stande ist, als noch vor 2 Decennien. Der Umstand

aber, daß eine Meterlänge im Tunnel des Mont-Cenis 4000 fl., in jenem des St. Gotthardt 2.800 fl. und beim Arlberg aber nur 1600 fl. kostete, beweist, daß wir heute nicht nur viel schneller, sondern auch viel billiger zu bauen im Stande sind, und ermuntert uns auch, Eisenbahnverbindungen in's Auge zu fassen, denen man früher ausgewichen ist. Sonach können wir heute auch Durchbohrungen von Gebirgen und Tunnelbauten, welche früher unmöglich erschienen, mit größerer Beuhigung projectiren.

Diese abschweifende Ausführung mußte ich mir erlauben, weil im Projecte, welches im Dringlichkeitsantrage empfohlen wird, auf zwei Durchbrüche von Gebirgszügen reflectirt wird. Es handelt sich um größere Tunnelbauten, sowohl bei der Bahnstrecke zwischen Lach und Klagenfurt durch den Loibl, also um den Durchbruch durch die Karawanken, als auch gewissermaßen um ein viertes Project der Tauernbahn bei der Abkürzung der Strecken zwischen Thalheim und Rottenmann.

Wenn es heute möglich wird, mit leichterer Mühe, mit geringeren Kosten und in rascherer Zeit als früher die ange deuteten Erfolge zu erzielen — und wir müssen so rasch als möglich eine kürzere Verbindung zwischen Triest und den Hinterländern der Monarchie herstellen und die Sünden der Vergangenheit sühnen, — wenn also heute das Project, welches den Gegenstand des Dringlichkeitsantrages bildet, nicht als undurchführbar erscheint, so muß man sich gleichwohl fragen, ob die Resultate, die durch dieses Project erzielt werden, jenen mindestens gleichkommen, welche wir von anderen Verbindungen, von der Predil- und der Tauernbahn erwarten dürfen.

Auch hier muß ich, meine Herren, ihre Geduld in Anspruch nehmen, um zu jenen ziffermäßigen Belegen überzugehen, die ich schon früher erwähnt habe. Ich werde mich dabei übrigens nur auf die Hauptziffern beschränken und die Details übergehen. Die heutige Linie Tarvis-St. Valentin-Klagenfurt-Wien ist 344 km lang. Durch die Abkürzung, welche im Sinne des Dringlichkeitsantrages stattfinden soll, durch die Überschiebung der Tauern zwischen Rottenmann und Thalheim würde sich die Länge dieser Linie auf 295 km reduciren. Es würde sich also bei diesem ersten Segment des Ausbaues der Rudolfsbahn um eine Ersparung von 49 km handeln. Das zweite Segment betrifft die Verlängerung der Rudolfsbahn über Glandorf-Klagenfurt und durch den Loibl bis Lach. Die gegenwärtige Verbindung über Tarvis beträgt 162 km, die zukünftige aber nur 93 km, womit also 69 km erspart würden. Fassen wir endlich das dritte Segment ins Auge, nämlich die Verbindung zwischen Lach und Divača, so beträgt die Länge der heute bestehenden Verbindung über Laibach 122 km und diese Länge würde sich nach der Verbindung von Divača über Präwald nach Lach auf 88 km reduciren, wonach also hier 34 km erspart werden würden. Im Ganzen würde demnach aus dem Ausbau der Rudolfsbahn in diesem Sinne eine Ersparung von 152 km resultiren. Diese Ersparung ist im Eisenbahnverkehr so bedeutend, daß sie nur schwer durch tarifpolitische Maßregeln wettgemacht werden kann. Es würde sich infolge dessen die Entfernung unserer wichtigsten Industrie-Centren von unserm ersten Handelsemporium unserer Monarchie an der Adria sehr wesentlich reduciren. Es würde sich die Verbindung zwischen Triest und Prag auf der neuen Linie über Divača-Lach-Klagen-

furt=Rottenmann=Budweis=Prag um 167 km gegenüber der gegenwärtigen Linie verringern. Auch für Wien würde sich eine Abkürzung von 109 km ergeben, und ich muß hervorheben, daß ich auf diesen Vortheil für Wien als das wichtigste Centrum unserer Industrie, die Reichshaupt- und Residenzstadt, die gerade jetzt mit so großen und unverdienten Schwierigkeiten zu kämpfen hat, den allergrößten Werth lege und nur bedauere, daß nicht noch eine größere Abkürzung zu erreichen ist. Wenn ich die Abkürzung der Linie nach Prag auch besonders hervorgehoben und betont habe, so möchte ich aufmerksam machen, daß mit dieser Relation auch alle Verbindungen mit Norddeutschland zusammenfallen, und daß auf diesem Wege alle schon früher erwähnten Gebiete für uns und Triest eine Bedeutung gewinnen, die sie heute leider noch nicht haben. Wir werden, wenn dieses Project in Erfüllung geht, bis zur Nord- und Ostsee nicht nur überhaupt concurrenzfähig werden, sondern unsere Concurrenz müßte bei einer normalen Entwicklung unserer Handelsbeziehungen zum Oriente für alle Producte, die wir aus jenen Handelsgebieten beziehen können, geradezu unüberwindlich werden. Es erübrigt nun nur noch die letzte Verkehrsrichtung zu prüfen, d. i. nach Salzburg und darüber hinaus. Auch in dieser Beziehung wird eine Abkürzung der gegenwärtig bestehenden Linie um 161 km erreicht werden, wenn zugleich auf eine, in das Project und den Kostenüberschlag einbezogene Verbindung von Ischl über St. Gilgen nach Salzburg und von St. Gilgen nach Steindorf Rücksicht genommen wird. Wenn andererseits in Betracht gezogen wird, daß die Verbindung von Triest nach Salzburg durch die Tauernbahn und über den Predil nur um 14 km kürzer wäre als die jetzt projectirte, dann glaube ich, dürften sich auch die Vertreter von Salzburg bestimmen lassen, eher diesem Projecte zuzustimmen, das für die Interessen des ganzen Reiches von der größten Wichtigkeit und von Vortheil ist, als auf einem Projecte zu bestehen, das schließlich nur Salzburg Vortheile, den übrigen Kronländern aber vielleicht sogar Nachtheile brächte.

Die Linie also, deren Ausbau durch diesen Dringlichkeitsantrag befürwortet wird, entspricht bezüglich ihrer Kürze allen Anforderungen. Aber sie entspricht auch allen handelspolitischen Anforderungen mit Rücksicht auf die Bedürfnisse des Reiches. Die projectirte Eisenbahnverbindung ist nicht von einseitiger Wichtigkeit für Triest, sondern von gleich hoher Bedeutung für die meisten Kronländer der diesseitigen Reichshälfte; Böhmen, Niederösterreich und die Alpenländer haben an dem Zustandekommen dieser Bahn ein vitales Interesse. Eine Bahn nun, welche allen Bedürfnissen und Anforderungen Rechnung trägt, die Interessen keines einzigen Landes schädigt, hat die Berechtigung mit allen Opfern gebaut zu werden, die, ich leugne es nicht, zur Durchführung des Projectes erforderlich wären.

Zum Schlusse, meine Herren, glaube ich, daß es nach diesen Ausführungen nicht überflüssig sein wird, auch noch die Frage zu berühren, wo dieser Ausbau der Rudolfsbahn begonnen und in welcher Reihenfolge er ausgeführt werden sollte. In dieser Beziehung dürften die Verhältnisse, so wie sie vorliegen, diese Fragen gewissermaßen von selbst beantworten. Nachdem der Staat den Ausbau der Linie Triest=Herpelje=Divaca bereits in Angriff genommen hat, denke ich, daß es sich empfehlen würde, sowohl den Ausbau von Divaca nach

Lack, als auch die Verlängerung von einem Punkte der Rudolfsbahn, von Krainburg nach Neumarkt, oder von sonst irgend wo durch den Loibl nach Klagenfurt gleichzeitig in Angriff zu nehmen, und dies aus dem Grunde, weil die Durchbohrung des Loibl eine längere Zeit in Anspruch nehmen wird, als die Ausführung der in technischer Hinsicht nicht sehr schwierigen Bahn Divača-Lack, und weil es wünschenswerth erscheint, daß gerade diese Linie sobald als möglich in Betrieb gesetzt werden möge, nachdem dieses Segment den größten Theil der Vortheile repräsentirt, welche wir vom Ausbaue der Rudolfsbahn zu erwarten haben. Ich berufe mich auf die Ziffern, die ich anzuführen mir erlaubt habe und die den Beweis erbringen, daß, wenn auch das dritte Segment nicht sofort in Angriff genommen wird, die Ausführung der zwei ersten allein schon für den Verkehr von Triest vom größten Vortheile wäre.

Das sind die Gesichtspunkte, welche, wie ich hoffe, der hohe Landtag mit mir theilen wird, und durch welche die angeregte Frage nach allen Seiten beleuchtet und dadurch am besten ihrer Lösung zugeführt wird.

Ich glaube, meine Herren, daß wir dieser Angelegenheit unsere größte und wärmste Aufmerksamkeit schenken müssen; ich glaube aber auch, daß wir das Recht haben, zu verlangen, daß nicht bloß vom Staate, sondern auch von Seite der übrigen Länder dieser Frage die gleiche wohlwollende Aufmerksamkeit geschenkt werde. Wir stehen in dieser Frage nicht allein da; für ihre Lösung in demselben Sinne wie wir, interessieren sich Böhmen, Niederösterreich, Kärnten und Steiermark, — und gewiß auch Triest und Istrien; Oberösterreich und Salzburg können nicht abseits stehen bleiben. Ich weiß sehr wohl, daß die Landtage von Niederösterreich und Böhmen sich in dieser Angelegenheit noch nicht ausgesprochen haben, aber ich reflectire auf die Eunctionen der Handelskammern von Wien und Prag, die sich für dieses Project günstig ausgesprochen haben. Ich berufe mich auf die Stimmen in den andern Ländern auch, nur um zu zeigen, in wie weiten und bedeutenden Kreisen diese Angelegenheit schon mit Interesse ventilirt und befürwortet wird. Diese Kreise werden, wie ich hoffe, durch ihre Mitwirkung die Sache auch zu fördern bereit sein. Meine Herren, auch wir haben ein Recht, eine Transversalbahnen, — die Alpentransversalbahnen zu verlangen. Es handelt sich hier um eine Transversalbahnen von mindestens ebenso großer, wenn nicht größerer Bedeutung, wie jene, deren in den letzten Jahren mehrere gebaut worden sind. Wir haben in Galizien eine Transversalbahnen gebaut, die Opfer waren nicht geringer als die, die wir hier verlangen. Währen und Schlesien sind von ihren Vertretungen mit Bahnen so reichlich bedacht, wie kein anderes Land. Wir haben endlich die Arlberg-Bahnen gebaut. Ich erkenne an, daß alle diese Bahnen dem Reiche und den bezüglichlichen Ländern von Vortheil sind und gebaut werden müßten. Aber ich glaube, die Südländer gehören auch nicht zu den Enterbten in der Monarchie, wir brauchen diese Bahnen dringend und wir haben das Recht, zu verlangen, daß endlich auch für uns etwas geschehe. Die Zeit ist gekommen, wo wir unsere Stimme zu erheben haben, daß auch unseren Ansprüchen Rechnung getragen werde. Und wir müssen unsere Stimmen laut erheben, damit das Werk, an das die Interessen des Reiches, ebenso wie unsere eigenen, geknüpft sind, ehestmöglichst in Angriff genommen und zu Stande gebracht werde.

Aus diesem Grunde empfehle ich dem hohen Landtage die Annahme meines Antrages.

(Vstrajna burna pohvala in ploskanje z rokami — Anhaltender stürmischer Beifall und Händeklatschen.)

### Landeshauptmann:

Ich bin überzeugt, daß das hohe Haus mit Rücksicht auf die Dringlichkeit von der geschäftsordnungsmäßigen Behandlung des Gegenstandes absehen wird, (Pritrjuje se — Zustimmung) und ich den Antrag sofort zur Abstimmung bringen kann. Ich bitte diejenigen Herren, die mit dem vernommenen Dringlichkeitsantrage einverstanden sind, sich zu erheben.

(Obvelja enoglasno. — Wird einstimmig angenommen.)

### 5. Prilega 79. — Finančnega odseka poročilo o prodaji deželnega poslopja „igrišče“.

### 5. Beilage 79. — Finanzausschußbericht betreffend den Verkauf des „Ballhauses“.

#### Poročevalec Murnik:

Ker je poročilo finančnega odseka o prodaji deželnega poslopja „igrišče“ (Ballhaus) uže več časa v rokah častitih gospodov poslancev, prosil bi, da bi se dovolilo, da le predloge berem.

(Pritrdi se. — Zustimmung.)

(Bere — liest):

Slavni deželni zbor naj sklene:

1. Deželni odbor se pooblaščuje, deželno poslopje „igrišče“ za vsaj sedanjemu dohodku primerno ceno prodati.

2. Deželnemu odboru se naroča, temu sklepu pridobiti Najvišje potrjenje.

3. Prošnja društva „Glasbena matica“ in „Sokol“ se izroča deželnemu odboru v rešitev.

1. Der Landesausschuß wird ermächtigt, das landschaftliche Gebäude „Ballhaus“ um einen, wenigstens dem gegenwärtigen Erträgnisse angemessenen Preis zu verkaufen.

2. Der Landesausschuß wird beauftragt, die Allerhöchste Sanction dieses Beschlusses zu erwirken.

#### Deželni glavar:

Otvorim generalno debato.

Želi kdo govoriti?

#### Abgeordneter Dr. Ritter von Gutmansthal:

Es wird beantragt: „daß der Landesausschuß ermächtigt werde, das landschaftliche Gebäude „Ballhaus“ um einen, wenigstens dem gegenwärtigen Erträgnisse angemessenen Preis zu verkaufen“. Aus den Ausführungen des Finanzausschusses ist nur zu entnehmen, daß dieses Gebäude der Landschaft zu ihren Zwecken nicht mehr dienen kann, daß das Erträgnis desselben nur ein sehr unbedeutendes ist, und daß es aus diesen

Gründen verkauft werden soll. Ich würde mir jedoch erlauben, darauf aufmerksam zu machen, daß, obwohl das Erträgnis des Gebäudes dermalen kein hohes ist, dennoch das Gebäude einen bedeutend höheren als den dem Erträgnisse entsprechenden Werth repräsentirt, oder vielmehr, nicht das Gebäude, sondern der Platz auf dem es sich befindet. Es unterliegt keinem Zweifel, daß die dortige Gegend dringend verschiedener Straßenverbreiterungen bedarf. So ist schon lange im Interesse des Verkehrs von einem Straßendurchbruche aus der inneren Stadt zu der Triester Straße die Rede gewesen, welches Project jedoch aus materiellen Rücksichten bisher nicht zur Ausführung gelangt ist. Jedenfalls würde dadurch der Platz, auf dem das „Ballhausgebäude“ steht, an Bedeutung sehr gewinnen. Ich meine also, daß der Werth des Gebäudes denn doch nicht nach seinem jetzigen Erträgnisse zu bemessen wäre, und ich werde mir daher erlauben, in der Specialdebatte diesfalls zu Punkt 1 einen Ergänzungsantrag zu stellen.

#### Deželni glavar :

Ker se nihče več ne oglasi k besedi, preidemo v specialno debato.

#### Poročevalec Murnik :

(Bere prvi predlog. — Liest den ersten Antrag.)

#### Abgeordneter Dr. Ritter von Gutmansthal :

Ich erlaube mir, zu diesem Antrage einen Zusatzantrag zu stellen, den ich mir auch zu begründen erlauben werde. Der Verkauf dieses Gebäudes ist beschlossen; jedoch bezüglich des Preises wäre es zu wünschen, daß derselbe nicht nach dem gegenwärtigen Erträgnis bemessen würde, sondern daß man im Wege einer Concurränzanschreibung den möglichst höchsten Preis zu erzielen trachte. Es ist nicht unmöglich, daß irgend jemand, vor allem aber die Stadtgemeinde selbst, ein Interesse haben könnte, bei der Verkaufsverhandlung dieses Objectes zu concurriren. Insbesondere wäre es möglich, daß heute oder morgen die letztere aus Rücksicht für die Regulirung und Erweiterung der Straßenzüge, welche die Verbindung der Triester Straße mit der Sternallee herstellen sollen, in die Lage versetzt werden würde, das Gebäude mit einem bedeutenden Mehrbetrage zurückkaufen zu müssen. Wie schon bemerkt, bin ich nicht gegen den Verkauf, möchte aber doch wünschen, daß dieser Verkauf nicht unter der Hand, sondern im öffentlichen Concurränzwege geschehe.

Ich erlaube mir also, zu beantragen, daß im deutschen Texte nach dem Worte „Preis“ die Worte „im öffentlichen Concurränzwege“ und im slovenischen Texte nach dem Worte „ceno“ die Worte „po javni dražbi“ eingeschaltet werden.

Ich glaube, daß dies eine Maßregel ist, die bei jedem öffentlichen Eigenthum beobachtet zu werden pflegt und beobachtet werden sollte, und hoffe, der hohe Landtag wird nicht Anstand nehmen, diesem Zusätze zuzustimmen.

#### Poslanec dr. Vošnjak :

Prosim besede! Uvod predlogu finančnega odseka je prošnja, katero ste vložili dve društvi, namreč „Sokol“ in „Glasbena Matica“, ki prosite, da bi se

jima prodalo „igrišče“. Ker to poslopje deželi ni na nobeno korist, predlagal je deželni odbor to prošnjo slavnemu deželnemu zboru, in finančni odsek zdaj nasvetuje, naj se poslopje prodaja. Tu pa ne gre za to, da bi se poslopje prodalo po javni dražbi, ampak, da se prodaja društvoma, kateri obe koristno delujeta, eno za povspeg domače glasbe, drugo za telesno odgojo. Ko bi društvi imeli svojo lastno hišo, lahko bi izhajali in se še bolj razvijali. „Glasbena Matica“ dobiva itak podporo iz deželnega zaklada, in v interesu dežele je, da damo temu društvu streho, pod katero bi bivalo, ker potem bi ne bilo treba več, tako visoke podpore dajati. Mogoče je, da se po javni prodaji več dobi za to poslopje, kakor zdaj nese, kar pa je jako dvomljivo; kajti pred leti smo ga ponujali, pa nihče ni hotel dati še 4000 gld. ne zanj. Tukaj je pa drugi interes, na katerega opozarjam, zakaj da ne moremo biti za to, da bi se „igrišče“ prodavalo po javni dražbi, in to so obziri na omenjeni dve društvi. Do reguliranja tržaške ceste, v tem delu predmestja Gradišče, menda ne bode še kmalu prišlo, in kdor okoliščine pozná, mora reči, da je cesta med Zevnikovo hišo in „igriščem“ zadosti prostorna. Na veliki promet, ki bi se iz dosedanje tržaške ceste po tem ovinku in po ozkih ulicah v Zvezdo vrnil, ni misliti; če bi se pa to zgodilo, je cesta pred „igriščem“ še dovolj prostorna.

Društvi, kateri sta prosili za prodajo „igrišča“, imati toliko zaslug za našo deželo in, tudi rečem, za izobraženje našega naroda, da moram uže zaradi tega v prvi vrsti uslišati to prošnjo. To je nameraval deželni odbor, in naša večina ne more drugače ravnati, kakor sprejeti predlog finančnega odseka.

#### Abgeordneter Deskmann :

Ich bitte um's Wort! Wenn man einen Blick auf den Ballhausplatz wirft, so muß man die Überzeugung gewinnen, daß in der dortigen Gegend nur wenige Bauplätze vorhanden sind, die einem Aufschwunge jenes Stadttheiles in baulicher Hinsicht günstig wären, und es unterliegt keinem Zweifel, daß der Platz, auf welchem das Ballhaus steht, erst dann eine Bedeutung gewinnen wird, wenn ein Baulustiger den daran stoßenden Fenster'schen Garten angekauft haben wird. Dann wird auch die Frage in Erwägung zu ziehen sein, in welcher Art und Weise der vor dem Gebäude befindliche Platz entsprechend zu reguliren wäre. Es würde sich, wenn man das Ballhaus niederreißen würde, ein hübscher kleiner Platz ergeben, und es würde daher wünschenswerth erscheinen, wenn im Interesse der Stadtverschönerung die Stadt selbst als Offerentin auftreten würde. Abgesehen davon, ist auch die Verbauung der Gärten, welche zwischen der Triester Straße und dem Ballhause gelegen sind, nur eine Frage der Zeit, indem ganz gewiß von der Gradischa aus eine nähere Verbindung gegen Rosenbach eröffnet werden wird. Das, glaube ich, sind alles Umstände, die bei dem Verkaufe des Ballhauses in Rücksicht zu ziehen wären, und auf welche ich mir schon im Landesauschusse hinzuweisen erlaubt habe.

Es kommt aber noch ein anderer Umstand hinzu, der nicht mich etwa, sondern meine verehrten Herren Collegen von jener (levi — linken) Seite des hohen Hauses betrifft. Bekanntlich wird schon seit Jahren mit rühmlichem Eifer für den Bau des „Narodni dom“, in

welchem alle slovenischen Vereine eine Heimstätte finden sollten, Propaganda gemacht. Nun besorge ich, daß, wenn die Kunde in weitere Kreise gelangt, daß zwei der größten und wichtigsten slovenischen Vereine in dem nicht ganz entsprechenden Ballhause ein Unterkommen gefunden haben, jener Eifer der Nationalen erkalten werde. (Smeh in klici na levi: — Gelächter und Rufe links: „Wie menschenfreundlich!“) Jedoch, wie gesagt, mich leiten nur die Gründe, die ich zuerst angeführt habe und welche mir von solcher Wichtigkeit zu sein scheinen, daß ich dem Antrage des Herrn Abgeordneten Dr. Ritter von Gutmansthal meine Zustimmung geben werde.

#### Poslanec dr. Dolencec:

Jaz bi bil tudi mnenja gospoda poslanca Deschmanna, ko bi nameravali društvu, iz tega „igrišča“ napraviti kako posebno, monumentalno stavbo, katera se ne bi smela iz tega mesta nikdar odstraniti; ali ti društvu nameravate le, to poslopje zasé prilično prezidati in ker se je nadejati, da se bode te društvu tako razširile, da ti prostori njihovim potrebam ne bodo zadostovali, pripoznavam, da je to le vprašanje časa, koliko časa bode te streho bivale. In ker je gospod poslanec Deschmann poudarjal in opiral se na naše prizadevanje, napraviti si „Narodni dom“, si bode on v svesti, da bi uže bili mi „Narodni dom“ napravili, ko bi dobili mi take podpore, kakoršne so njemu poslopje sezidale. Naj se poprime in naj zadobi po kranjski hranilnici kakor za Rudolfinum enak znesek za „Narodni dom“ in bomo mu hvaležni. (Pohvala in veselost. — Beifall und Heiterkeit.)

#### Poslanec Grasselli:

Ne dá se tajiti, da ima mesto v tem vprašanju svoj interes. Nikomur ni bolj znano, kakor občinskemu svétniku, s kakimi težavami se ima mestna občina boriti vselej, kadar gre kje za kako reguliranje ulic, za razširjanje ulic itd. Nihče razen mestnega odbora ne vé bolje, da so cene, kadar gre za odkup privatnega sveta, vedno neizmerno pretirane.

Do sedaj še nimamo konkretnega projekta gledé Gradišča in gledé Igriške ulice; ali vender se je začelo nekaj gibati v tem konci, in vsaj gledé parceliranja enega posestva je pričakovati v kratkem odločnih korakov. Ne dá se tajiti, da je tisti kraj mesta za razširjenje jako ugoden in jako primeren, in zaradi tega mora mestna občina preprečiti vse, kar bi poznejši uredbi v stavbinskem oziru utegnilo biti na poti. S tega stališča moram povedati, da smatram za svojo dolžnost, kot zastopnik stolnega mesta Ljubljane pridružiti se predlogu gosp. poslanca vit. Gutmansthal, in bodem torej zanj glasoval. Vprašanju je se tu pritaknilo še drugo. Gre za to, da bi izpolnili željo dveh narodnih društev. Jaz smelo trdim, da nihče ne bode dvomil o tem, da bi jaz za svojo osebo tako, kakor vsak drug narodnjak, tema društvoma privoščil svojo streho, svoje zavetje. Ali drugo vprašanje je, ali ste ti dve društvu v resnici pravo pogodili, ko ste začeli baviti se z namero, da bi kupili to hišo in v njej dobili tiste prostore, katere potrebujete. Po mojih osebnih nazorih je to jako ne-

srečna misel, in jaz mislim, da bi društvu prišle le v jako neprimerne in v kratkem času zopet nedostatne, vsakako pa jako drage prostore. Ravno tisti gospod predgovornik, ki je najtopleje priporočal nasvet o prodaji, moral je sam pripoznati, da se nahaja to poslopje v slabem stanju, in naravna posledica je, da bode poprava stala mnogo novec in da bode, če še tako malo popravijo, treba seči globoko in v potrositi mnogo novec, da hiša vsaj za silo služi svojemu namenu. Jaz tudi iz tega obzira, ker dvomim, da bi bil nakup „igrišča“ na korist onima društvoma, in se celo bojim, da bi jima na škodo bil, ne morem ogreti se za ta projekt. Ali to je postranska stvar! Jaz sem za dostavek gosp. vit. Gutmansthal, ker ta dostavek varuje tudi mestne interese, na katere ozirati se, je prva moja dolžnost. Jaz tudi mislim, da stvari sami ta dostavek ne bode škodoval. Mogoče je le in vprašanje je dvoje: ali se bode kdo zanimal za stvar, ali ne? Če se nihče zanimal ne bode, potem ni nobenega konkurenta, in društvoma se bode še zmirom pod ugodnimi pogoji to poslopje izročilo. Mogoče je pa tudi — ne vem sicer nič gotovega — da občina sama reflektira na to hišo, ker bi se znalo prigoditi, da bi pozneje pod neugodnejšimi pogoji stopiti morala v pogajanje z onima društvoma ali s posestnim naslednikom sploh zaradi razširjenja ulic, katero bode vsakako potrebno. Iz teh razlogov se mi zdi dolžnost glasovati za pristavek gosp. vit. Gutmansthal.

#### Abgeordneter Dr. Ritter von Gutmansthal:

Ich muß dem verehrten Herrn Abgeordneten Dr. Bošnjak vielen Dank dafür wissen, daß er mir das Schicksal meines Antrages so definitiv vorausgesagt hat, derselbe werde nämlich begraben werden. Doch wäre mir in diesem Falle schon der Umstand genügend, daß ich meinem Gewissen gemäß über diesen Gegenstand gesprochen habe, und daß im stenographischen Berichte mein bescheidener Antrag ein Plätzchen gefunden haben wird, welcher Antrag übrigens möglicherweise einmal wieder aufleben könnte. Mein Antrag war dahin gerichtet, ein Object, welches hier als gleichgiltig und unnöthig behandelt wird, in seinem Werthe für die Stadt und für den öffentlichen Verkehr darzustellen und zugleich aufmerksam zu machen, daß mit dem bloßen Auftrage, den Verkauf anzuordnen, nicht alles gesagt ist, denn Stadt- und Landeseigenthum sollte nur im Wege der öffentlichen Concurrenz verkauft werden. Finden sich dann Leute, so können sie ihr Anbot machen, und wenn nicht, so bekommt es eben derjenige, der einen angemessenen Betrag dafür leistet. Ich glaube in dieser Beziehung genug gesagt zu haben, betone aber nochmals, daß die Tendenz meines Antrages, den ich vollständig aufrecht erhalte, nur diese war, dem Lande den möglichst größten Vortheil aus diesem Verkaufe zu sichern.

#### Poročevalec Murnik:

Slavni zbor! Pri prvem predlogu finančnega odseka stavil je častiti gosp. poslanec vit. Gutmansthal pristavek, da bi deželni odbor le pravico imel, deželno poslopje „igrišče“ prodati potom javne dražbe ali javne konkurence. Vsi gospodje, kateri so pozneje govorili, se niso prav za prav v to stvar spuščali, katera

zadeva prvi predlog; vsi so govorili le bolj o prošnji, katera je v poročilu le mimogredé omenjena. Razvidi se, da vsaj pri nekaterih govornikih navlada bojazen, da bi „igrišče“ prišlo v roke, katere niso ljube dotičnim gospodom, in da njim ne ugaja končna rešitev prošnje, katero ste društvi „Glasbena Matica“ in „Sokol“ predložile slavnemu deželnemu zboru po deželnem odboru. Jaz v svojem imenu ne tolmačim predlog finančnega odseka tako, da se iz njega sklepa, da se danes končno reši ta prošnja. Finančni odsek je v svojem tretjem predlogu tudi to izrazil, ker pravi, da se ta prošnja izroča deželnemu odboru v rešitev. Ko bi bilo mnenje finančnega odseka to, da se s tem prošnja končno reši, bi bil moral predlagati, da je s tem prošnja „Glasbene Matice“ in „Sokola“ rešena. Ali finančni odsek ni predlagal tega, ampak da bode to prošnjo šele deželni odbor rešil. Vsak, kateri vé, kako moramo v deželnem odboru postopati, bode tudi vedel, da deželnemu odboru ne ostaja po teh sklepih nič drugzega, kakor društva naznaniti: Mi prodamo to poslopje za toliko in toliko. Jaz vsaj za svojo osebo trdim, da se ta predlog ne more in ne sme tako tolmačiti, da bi bila prošnja končno rešena, ako se predlog finančnega odseka sprejme. Vsled tega tudi trdim, da je omenjeni pristavek nepotreben. Danes, jaz mislim, sta se v slavnem deželnem zboru oba konkurenta, katera sta pri prodaji tega poslopja mogoča, oglasila. Mogoče je, da se bo na tem kraji mesto razširilo, in tudi že v finančnega odseka poročilu je izrečeno, da je izvedel, da se dela na to, da bi se v Gradišči vrtovi nakupili in da bi se Gradišče s tržaško cesto na tem kraji zvezalo. To je finančni odsek z veseljem na znanje vzel, in ker se je točulo, se je tudi mislilo, da bi bilo mogoče, da bi se na tem kraji nova cesta odprla, in da bi mesto morda hotelo „igrišče“ kupiti. Drugih konkurentov pa prositelja nimata mnogo. Le stavbeno društvo je, katero bi moglo na to ozir jemati, ker bi v tem kraji lahko mesto precej olepšalo. Ker sem jaz zasé prepričan, da bode deželni odbor tako postopal, kakor je njegova dolžnost, zato se tudi izrazujem zoper ta pristavek.

Društvi, kateri sta se že tukaj imenovala, seveda nameravate, če bi se za primerno ceno prodalo to poslopje, katero ne olepšuje mesto, tako popraviti, da bode ta oddelek mesta s tem tudi nekoliko olepšan.

Kar je gospod Deschmann omenil o „Narodnem domu“, da se boji, „daß dann jener rühmlich nationale Eifer erkalten würde“ mislim, da, ker njemu na društvu „Narodnega doma“ ni nič ležeče, mu bo tudi vse eno, ali tu ali tam prostor za „Narodni dom“ kupimo. Pa tudi „Narodnemu domu“ ni na tem ležeče, ali bode drugim društvom dopadlo poslopje, ker „Narodnega doma“ namen ni, da bi moral vsem društvom prostora dati. Namen „Narodnega doma“ je ves drugačen, kakor ga je gosp. Deschmann navedel, in z ozirom na vse to bi jaz za svojo osebo predlagal, da se ostane pri predlogu finančnega odseka. (Dostavek gosp. vit. Gutmansthal se odkloni ter obveljajo vse tri točke finančnega odseka v 2. in 3. branji. — Antrag Gutmansthal wird abgelehnt, worauf alle drei Finanzausschußanträge in 2. und 3. Sitzung angenommen werden.)

### Deželni glavar:

Ker gospoda poročevalca nista navzoča, primoran sem, točki 6. in 7. odstaviti od dnevnega reda, in prehajamo k 8. točki dnevnega reda.

### 8. Ustno poročilo posebnega odseka za vladno predlogo:

- postavnega načrta o razdelitvi skupnih zemljišč in o uravnanji zadevnih pravic gledé skupnega užitka in oskrbovanja;
- postavnega načrta o sestavi deželne komisije gledé zlaganja gozdov in o arondiranji gozdnih mej (k prilogi 38.).

### 8. Mündlicher Bericht des Specialausschusses über die Regierungsvorlage:

- eines Gesetzentwurfes, betreffend die Theilung gemeinschaftlicher Grundstücke und Regulirung der hierauf bezüglichen gemeinschaftlichen Benützung- und Verwaltungsrechte;
- eines Gesetzentwurfes, betreffend die Zusammenetzung der Landescommission für die Angelegenheiten der Vereinigung des Waldlandes fremder Enclaven und der Arondirung der Waldgrenzen (zur Beilage 38).

### Poročevalec dr. Dolenc:

Slavni zbor! Jaz sem prinesel seboj 128 paragrafov, o katerih bi bilo danes se posvetovati, ako bi imeli ti paragrafi potrebni znak, da bi se mogli pretresovati v sedanjem deželnem zboru. Primanjkuje jim pa slovenski tekst, in da primanjkuje, uzrok je ta, da se je deželni vladi šele početkom deželnega zborovanja predloga vrnila iz Beča, da torej deželni vladi ni bilo mogoče, pripraviti v kratki dōbi vsakojako potreben slovenski tekst. Zatorej tudi odsek ni mogel spuščati se v posvetovanje teh postavnih načrtov, in meni je po sklepu tega odseka staviti slavnemu deželnemu zboru sledeča predloga:

„Visoki zbor naj sklene:

- Ker visoki c. kr. vladi ni bilo mogoče, v pravem času predložiti slovenski tekst k načrtu postave „Gesetz, betreffend die Theilung gemeinschaftlicher Grundstücke und die Regulirung der hierauf bezüglichen gemeinschaftlichen Benützung- und Verwaltungsrechte“ in k načrtu postave „Gesetz, betreffend die Zusammenetzung der Landescommission für die Angelegenheiten der Vereinigung des Waldlandes von fremden Enclaven und der Arondirung der Waldgrenzen“ — se deželni zbor v obravnavo teh postav ne spuša.

- Spoznavši važnost in potrebo takovih postav za našo deželo naprosi se visoka c. kr. vlada, da prihodnjič sklicanemu zboru predloži takoj k pričetku zborovanja primerne načrte teh postav.“

### Abgeordneter Excellenz Baron Schwegel:

Ich bitte um's Wort! Der Herr Berichterstatter beantragt im Namen des zur Berathung dieser Gesetzentwürfe eingesetzten Specialausschusses die Ablehnung derselben, beziehungsweise das Nichteingehen in die Verhandlung aus dem einfachen Grunde, weil es der hohen Regierung nicht möglich war, mit dem deutschen Texte zugleich die slovenische Uebersetzung dieser Gesetzentwürfe einzubringen. Außerdem erwähnt aber der Herr Berichterstatter, daß das Gesetz äußerst zweckmäßig sei, und bittet, daß die Regierung sich veranlaßt sehen möge, dieses Gesetz in der nächsten Session auch im slovenischen Texte in Vorlage zu bringen.

Meine Herren, ich kann mich mit den Anschauungen des Herrn Berichterstatters durchaus nicht einverstanden erklären. Ich möchte vor Allem darauf hinweisen, daß es sich hier um ein Gesetz handelt, dessen Nothwendigkeit für das Land schon bei so vielen Anlässen hervor gehoben worden ist, daß wir es nicht verantworten könnten, die Verhandlungen über diesen Gesetzentwurf auch nur einen Tag hinauszuschieben, sobald es uns ermöglicht wird, in die Verhandlung einzutreten. Seit 20 Jahren schon sind diesfalls Anträge von allen Parteien des hohen Hauses wiederholt und in dringlichster Weise gestellt und eine Vorlage dieses Gesetzes urgirt worden. In der XII. Landtagsitzung des Jahres 1866 hat zuerst der Abgeordnete Dr. Toman die Sache angeregt, und zuletzt hatte ich die Ehre, in der letzten Session den gleichen Gegenstand auf das Wärmste anzupfehlen. Heute nun, nachdem die hohe Regierung unseren Anträgen nachgekommen ist, nachdem der Gesetzentwurf vorgelegt worden ist, zu erklären, wir können aus formellen Gründen in die Berathung nicht eingehen, scheint mir durchaus unzulässig, scheint mir nicht in Übereinstimmung zu stehen mit der Bedeutung dieses Gesetzes, und nicht in Übereinstimmung mit den Wünschen und Bedürfnissen des Landes und der Wähler, deren Interesse wir hier zu vertreten haben.

Ich könnte viele Präcedenzfälle citiren, wo die gleichen formellen Einwendungen hätten erhoben werden können und doch nicht erhoben worden sind. Ich könnte nachweisen, daß zahllose Beschlüsse in der einen oder in der anderen Landessprache angenommen worden sind, wo Niemand eine Einwendung erhoben hat. Ich möchte Sie darauf aufmerksam machen, was mehr als alles andere für meine Anschauung spricht, daß der auf der heutigen Tagesordnung stehende und unmittelbar vorhergehende Gegenstand ebenfalls nur in deutscher Sprache von der Regierung an den Landesausschuß geleitet worden ist. Die Vorlage des Gesetzes, betreffend die Verbaunung und Correction des Trebisa-Baches bei Ratschach, gelangte ohne Anstand an den Ausschuß, dem ich als Mitglied anzugehören die Ehre habe, und wurde daselbst auch ohne Anstand in Verhandlung genommen und erledigt. Heute sind wir in der Lage, über die einzige Regierungsvorlage und über eine der wichtigsten Gesetzentwürfe zu verhandeln, und es werden nun dagegen rein formelle Bedenken aufgeworfen. Wenn irgend ein Beweis für meine Behauptungen noch gewünscht wird, so dürfte es genügen, darauf hinzuweisen, daß auch ein anderes Gesetz, welches heute als erster Gegenstand auf der Tagesordnung steht, wie dies allen Herren bekannt ist, im Ausschusse ursprünglich nur im deutschen Texte zum Frommen und Nutzen seiner Verfasser durch-

berathen worden ist, und daß erst nachträglich die slovenische Uebersetzung im Ausschusse angefertigt worden ist. Das alles mag der Wichtigkeit des Gegenstandes entsprechend recht und billig sein, und die Formulirung aller unserer Beschlüsse in den beiden Landessprachen ist ebenso gesetzlich begründet, als durchaus in Ordnung. Auch gegen die Einbringung einer Uebersetzung wird Niemand eine Einwendung erheben, wenn nur nicht aus anderen Gründen sich gegen eine Verschleppung der wichtigsten Angelegenheiten ernste Bedenken ergeben würden. Wenn nun die Herren zugeben müssen, daß wir heute auf derselben Tagesordnung den gleichen Fall zweimal vor uns haben, daß wir in einem Falle etwas recht und billig finden, in dem zweiten Falle aber Anstand nehmen sollen, dasselbe zu thun, und wenn Sie noch in Betracht ziehen, um was für ein Gesetz es sich in diesem zweiten Falle handelt, dann werden Sie, meine Herren, wenn sie logisch gerecht vorgehen wollen, mit der Anschauung des Herrn Berichterstatters nicht übereinstimmen können und Sie werden sich dann auch aus dem Grunde entschließen müssen, in die Verhandlung des Gegenstandes einzutreten, weil Sie mit mir die Uebersetzung theilen, daß wir dem Lande einen großen Schaden zufügen, wenn wir den Gegenstand noch auf ein Jahr vertagen. Von diesem Standpunkte ausgehend muß ich erklären, daß ich den Anschauungen des Herrn Berichterstatters nicht beipflichten kann, und daß der von ihm behauptete formelle Grund uns nicht bestimmen darf, in die Verhandlung des Gegenstandes nicht einzutreten, sondern ich bin der Anschauung, daß wir die uns zugekommene Vorlage sofort in Verhandlung ziehen sollten. Und weil ich auf diesem Standpunkte stehe, so werden Sie mir gestatten, daß ich auch in diesem Sinne sofort in die sachliche Besprechung dieses Gegenstandes eingehe. —

Der vorliegende Gesetzentwurf ist ziemlich ausführlich. Er ist in seiner Wesenheit, dem Inhalte nach von allen Seiten als zweckmäßig bezeichnet worden. Im Großen und Ganzen muß ich die Thatsache constatiren, daß die Tendenz dieses Gesetzentwurfes von keiner Seite bekämpft worden ist, und daß die Bestimmungen, die darin enthalten sind, auch die volle Zustimmung verdienen. Ich muß jedoch auf einige Bedenken hinweisen, die ich aus dem Inhalt dieses Gesetzes geschöpft habe, und deren Darlegung der Antrag rechtfertigen soll, den ich zu stellen beabsichtige, und der, wie ich glaube, eine zweckmäßige Behandlung dieses Gegenstandes in keiner Weise beeinträchtigen wird. Ich möchte zuerst darauf hinweisen, daß die Structur dieses Gesetzes eine gewisse Ähnlichkeit hat mit jenen Einrichtungen, die bezüglich der Grundlastenablösung bestehen, und die uns allen bekannt sind. Ebenso ist es uns allen bekannt, daß die Lasten, welche durch die Durchführung der Grundlastenablösung dem Lande erwachsen sind, schon oft dem Wüthigen Ausdruck zu geben Veranlassung geboten haben, daß es möglich werde, diese kostspieligen Arbeiten der Grundentlastungscommission endlich zu einem Abschlusse zu bringen. Wir haben erst in der letzten Sitzung, — gestern —, darüber Beschlüsse gefaßt, die gewiß im Interesse des Landes gelegen sind, und die sich dahin resumiren lassen, daß es der Regierung gefallen möge, im Laufe dieses Jahres durch eine erhöhte Thätigkeit der Localcommissionen diese Angelegenheit zu fördern und zu finalisiren. Der Apparat, der bezüglich der Theilung gemeinschaftlicher Grundstücke und der Regulirung

der hierauf bezüglichlichen gemeinschaftlichen Benützung- und Verwaltungsrechte geschaffen werden soll, sowie der weitere Apparat bezüglich der Vereinigung des Waldlandes von fremden Enclaven und der Arrondirung der Waldgrenzen, diese beiden Apparate stimmen im Großen und Ganzen wesentlich mit den von mir gekennzeichneten Factoren bei der Grundentlastung überein, und es ergibt sich für mich daraus die Frage, ob es nicht nothwendig sei, zu prüfen, ob dieser Apparat für unser Land nicht zu kostspielig sei, nachdem sich die ähnlichen Einrichtungen bei der Grundentlastung als äußerst kostspielig erwiesen haben. Ich bin nicht in der Lage, heute die Hunderttausende ziffermäßig anzugeben, welche die Grundablösung uns gekostet hat. Daß sie aber sehr theuer war, wissen Sie alle, meine Herren. Die Objecte, die Rechte aber, um die es sich bei der Grundentlastung gehandelt hat, können in keinen Vergleich mit den Rechten gestellt werden, um die es sich hier handelt; umsoweniger könnten die Kosten in Uebereinstimmung gebracht werden, die in den beiden Fällen für das Land aus diesen Einrichtungen erwachsen. Umso dringender tritt also die Nothwendigkeit an uns heran, die Kosten, die wir mit diesen projectirten Einrichtungen zu übernehmen haben, mit den Resultaten, die erreicht werden sollen, zu vergleichen und zu prüfen.

Ich möchte nur bezüglich dieser Kosten im Allgemeinen zuerst auf die Bestimmungen des §. 4 aufmerksam machen, der die Kosten der Theilung und Regulirung normirt, und möchte dann noch ganz besonders auf den §. 114 hinweisen, der eine Bestimmung enthält, deren Besprechung mir sehr wünschenswerth erscheint. §. 114 bestimmt nämlich, daß der Geldverlag, aus welchem der größte Theil der Kosten bestritten werden soll, den Localcommissären aus Landesmitteln und nach Maßgabe des bei der betreffenden Theilung und Regulirung voraussichtlichen Bedarfes beigestellt werden muß. Das ist ein wesentlicher Unterschied zwischen dem Verfahren bezüglich der Grundentlastung und dem Verfahren, um das es sich nach dem vorliegendem Gesetzentwurfe handelt. Während bei der Grundentlastung der Staat große Auslagen und daneben auch das Land große Lasten zu tragen hat und die betheiligten Parteien verhältnißmäßig nur geringere Opfer zu bringen haben, wird hier eine Verfügung getroffen, derzufolge das Land, allerdings nur vorzuschußweise, einen gewissen Geldverlag den Organen der Regierung zur Disposition stellen muß, aus welchem so ziemlich alle Auslagen zu bestritten sein werden. Was wird sich aber daraus in der Folge ergeben? Localcommissäre werden nach allen Gegenden ausgesendet werden, wo die Abwicklung dieser Rechtsfragen vorgenommen werden soll. Da diese Abwicklung in sehr großem Umfange stattfinden wird, so wird natürlich auch die Anzahl der Localcommissäre eine bedeutende sein müssen. Diese Localcommissäre werden zwar, ich erwähne das ausdrücklich, ebenso wie überhaupt alle Beamte, welche an diesen Geschäften theilzunehmen haben werden, vom Staate besoldet werden. Alle übrigen Kosten aber, welche für das technische Personale, für Geometer, Sachverständige u. s. w. erwachsen, sowie auch gewisse Reisekosten und Varauslagen der Localcommissäre werden von diesen aus dem aus Landesmitteln zu dotirenden Geldverlage bestritten werden. Wenn man bei uns bei der Grundentlastung bisher gewohnt war, die Regulirung auf Kosten des Staates und des Landes vornehmen zu sehen, wird man hier,

wenn die Bestimmung des §. 114 unverändert bleibt, unangenehme Erfahrungen machen. Es wird sich herausstellen, daß die Einleitung des Verfahrens und die Durchführung scheinbar kostenlos erfolgen; aber an dem Tage, wo das Operat fertiggestellt wird, und den Interessenten ihre Rechte zuerkannt oder abgesprochen werden, wird auch die Rechnung über alle Auslagen nach Maßgabe des §. 113 respective 114 mitgegeben werden, und da könnten dann Rechnungen sich herausstellen, die nicht nur die Betheiligten außerordentlich überraschen, sondern die möglicherweise auch den Werth der Objecte, um die es sich gehandelt hat, weit übersteigen werden.

Nachdem alle diese Auslagen anfangs aus Landesmitteln zu bestreiten sein werden, andererseits aber dem Lande an anderen Stellen des Gesetzes das Recht reservirt wird, diese Kosten nachträglich wieder für sich in Anspruch zu nehmen und sich refundiren zu lassen, so besorge ich sehr, daß sich daraus große Mißverständnisse ergeben könnten. Ich besorge, daß die Interessenten zuerst nicht genügend darüber informirt sein werden, in welche große Auslagen sie sich stürzen können, ich besorge aber auch, daß das Land selbst in Auslagen gerathen kann, an die man heute vielleicht nicht denkt und die aber aus verschiedenen Quellen entspringen können. Diese Auslagen können entspringen theils aus der mangelhaften Textirung des Gesetzes, oder wenigstens aus Mißverständnissen, die die Textirung zur Folge haben wird, und theils aus Erfahrungen, die wir z. B. im Strafenwesen täglich machen. Der Geldverlag ist eine Art Subvention, die das Land gewissermaßen den Interessenten zu gewähren hat. Die Subventionen aber werden bei uns, wie die Erfahrung lehrt, selten wieder zurückgezahlt. Die Vorschüsse werden sich nun auf hohe Summen belaufen, und, meine Herren, Sie werden diese Vorschüsse anstandslos bewilligen und bewilligen müssen, weil das Gesetz es vorschreibt, und auch, weil Sie glauben werden, daß es sich wirklich nur um Vorschüsse handle. Wenn wir aber diese Vorschüsse später zurückfordern werden, und sie werden dann bereits ungeheure Summen erreicht haben, denen die Interessenten nicht gewachsen sein werden, dann, meine Herren, — dann werden wir sie bezahlen, d. h. auf die Refundirung verzichten müssen. Ich glaube daher, daß diese Frage zuerst genau studirt werden muß, ehe wir in eine weitere Erörterung des Gegenstandes uns einlassen können. Diese Frage müßte auch ebenso zuerst studirt werden, wenn auch der slovenische Text vorläge; denn ihre Beantwortung ist nicht leicht, und deshalb komme ich mit meinen heutigen Anträgen. Ich glaube, meine Herren, daß, wenn Sie diese meine Anträge annehmen, wir damit die ganze Zeit bis zur nächsten Session ersparen, die wir sonst unter allen Umständen verlieren müssen. Denn wenn Sie, meine Herren, die Anträge, als nicht zeitgemäß ablehnen wollen, so werden dieselben in der nächsten Session wieder gestellt werden müssen. Wir werden, sobald wir diese Frage in Verhandlung nehmen, zur Erkenntnis gelangen, daß die Erledigung dieser Angelegenheit ohne der Beantwortung dieser Vorfrage nicht möglich ist, daß die Prüfung dieser Vorfrage selbst wieder sehr viel Zeit erfordert, so daß unsere Berathungen über diese Gesetzesvorlagen, wenn wir diese Vorfrage nicht sofort ernst ins Auge fassen, auch in der nächsten Session nicht zum Abschlusse gelangen werden. Deshalb ist es wünschenswerth, ja nothwendig, die ganze Sache schon jetzt in Verhandlung zu nehmen und den Landesauschuß jetzt

zu beauftragen, diese Bedenken eingehend zu prüfen, damit auf diese Weise nicht eine Vertagung des Gegenstandes bis zur nächsten Session erfolge, die ich im Interesse des Gesetzes nicht empfehlen kann.

Das sind die Bedenken, welche sich mir bezüglich des Kostenpunktes aufgedrängt haben, und die mir von solcher Wichtigkeit zu sein scheinen, daß ich sie dem hohen Hause nicht vorenthalten zu dürfen glaubte. Ein zweiter Punkt, der mir nicht minder wichtig erscheint, betrifft den Landesauschuß und seine Organe, die im Sinne der vorliegenden Gesetzentwürfe der Landes-Commission und den Localcommissären bei Durchführung der ihnen zukommenden Geschäfte ihre Mitwirkung zu leisten haben werden. Ich erwähne kurz, daß ein Mitglied des Landesauschusses ein ständiges Mitglied der Landescommission sein wird, daß bei allen Entscheidungen über diese Frage zu interveniren haben wird. Ferner werden Sie, meine Herren, in den Bestimmungen dieses Gesetzentwurfes gelesen haben, daß in allen Angelegenheiten, wo die Rechte der Landgemeinden in Frage kommen, und wenn diese es wünschen, der Landesauschuß zur Unterstützung der Localcommissäre einen Delegirten an Ort und Stelle zu entsenden haben wird. Daraus folgt, daß wir zur Unterstützung der verschiedenen Localcommissäre eine sehr große Anzahl von Delegirten des Landesauschusses benöthigen werden, weil wir ja gewiß unsere Gemeinden ohne Unterstützung, die das Gesetz ihnen garantirt, nicht lassen können und nicht lassen werden. Bevor wir aber einen solchen Gesetzentwurf mit Beruhigung annehmen können, müssen wir uns fragen, ob wir im Stande sind, auch die Leistungen zu übernehmen, die uns zugemuthet werden, das heißt, wir müssen uns fragen: Ist der Landesauschuß, wie er gegenwärtig organisiert ist, in der Lage, den Anforderungen dieser Gesetzentwürfe in jenem Umfange zu entsprechen, wie es hier gefordert wird? Das ist auch eine Frage, welche wir, wenn wir sie erst in der nächsten Session stellen, nicht sogleich werden beantworten können. Es ist dies eine Frage, deren Beantwortung uns nur der Landesauschuß nach reiflicher Prüfung geben kann. Ich kann ebenjowenig sagen, wie viel Localcommissäre nöthig sein werden, wie ich nicht zu beurtheilen vermag, über welche Kräfte der Landesauschuß zu dem Zwecke der Delegation von der Seite der Localcommissäre verfügen kann. Das ganze Bild des in Frage stehenden Apparates sich heute aus dem Gesetzentwurf zu construiren, erscheint mir nicht möglich, wenn man dabei nicht auch anderweitige Fragen, die erst später zu lösen sein werden, in Betracht zieht. Das aber, was sowohl heute, als auch in der nächsten Session Niemand sofort und ohne einer vorhergehenden Erwägung an anderer Stelle zu beantworten in der Lage wäre, das zu prüfen, soll der Landesauschuß beauftragt werden.

Endlich ist es noch ein 3. Punkt, dessen vorgängige Prüfung mir ebenfalls wünschenswerth erscheint. Meine Herren, ich muß hier bezüglich aller dieser Anträge, die ich zu stellen im Begriffe bin, in vorhinein erklären, daß es sich nicht um bindende Instructionen für den Landesauschuß handelt, daß ich auch nicht verlange, in dieser oder in jener Weise müsse der Gesetzentwurf abgeändert werden. Mein Standpunkt ist nur der, daß ich glaube, es gibt Gesichtspunkte, nach denen diese Angelegenheit schon jetzt, ohne Präjudiz der späteren Beschlußfassung geprüft werden müsse, und daß zu dieser Prüfung nur der Landesauschuß berufen sei, der

darüber entscheiden und uns berichten soll, was er für das Zweckmäßigste hält. Wir werden dadurch eine Grundlage gewinnen, auf welcher wir unser Urtheil mit Beruhigung werden fällen können. Der 3. Punkt aber, auf den diese Bemerkungen sich ebenso beziehen, wie auf den 1. und 2., betrifft ein Verfahren, welches in dem Gesetzentwurf nicht jene Berücksichtigung findet, welche demselben nach meiner Ansicht zu Theil werden sollte; es ist dies nämlich eine Art Vergleichsverfahren, welches mehr betont und unterstützt werden sollte, als es in dieser Vorlage geschieht. Das Verfahren, wie es dieser Gesetzentwurf vorschreibt, ist das Streitverfahren, und bei der Streitsucht der Parteien, die wir kennen, besorge ich allzusehr, daß dieser Weg nur zu häufig, mit zu großer Vorliebe eingeschlagen werden wird. Ein Verfahren aber, welches in allen seinen Konsequenzen auf contradictorischem Wege durchgeführt wird, ist ein kostspieliges und langes, und das eine wie das andere zu vermeiden, liegt im Interesse des Landes und der Betheiligten. Wenn ich also wünschen muß, daß der Vergleich bei diesem Verfahren stärker betont und empfohlen werden möge, so könnte, glaube ich, der Entwurf dadurch wesentlich verbessert, der ganzen Sache ein wesentlicher Dienst erwiesen werden. Meine Herren, ich glaube, daß Sie oft dieselben Erfahrungen gemacht haben wie ich, daß ein billiges Vergleichsverfahren zwischen den Interessenten sehr häufig in überraschend schneller Weise zu Erfolgen führt, welche auf dem contradictorischen Wege sehr schwer erreicht werden. Der Grund, warum wir bei uns Vergleiche bezüglich der Rechtsangelegenheiten, um die es sich hier handelt, selten sehen, und warum ein eigenes Gesetz nothwendig ist, mag hierin liegen, daß keine Pression besteht, welche die Theilung der gemeinschaftlichen Grundstücke auferlegen würde. Wenn wir dieses Gesetz heute schon beschäßen, wenn diese auf gesetzlichem Wege zu erreichende Pression heute schon bestände, da glaube ich, daß die Vergleiche häufiger und billiger zu Stande kommen würden, als es bis jetzt der Fall ist.

Ich bin also der Ansicht, daß es sich empfehlen würde, im Interesse der ganzen Angelegenheit auch diese Frage zu studiren. Es sollte also in dem vorliegenden Gesetzentwurf auch vom Vergleichsverfahren die Rede sein, und der Landesauschuß möge im Einvernehmen mit der Regierung erwägen, ob nicht durch eine derartige Ergänzung eine wesentliche Verbesserung des Gesetzes zu erzielen wäre, und ob dieses Vergleichsverfahren im Gegensatz zur Kostspieligkeit sowohl als zur Langwierigkeit des contradictorischen Verfahrens sich nicht vortheilhaft auszeichnen und Berücksichtigung verdienen würde.

Das sind die drei Punkte, die sich mir bei eingehendem Studium des vorliegenden Gesetzentwurfes als besonders beachtenswerth aufgedrängt haben und die ich an und für sich für bedeutend genug gehalten habe, um sie der Erwägung und Berücksichtigung des hohen Hauses zu empfehlen. Ich erlaube mir den Antrag zu stellen, daß der Landesauschuß beauftragt werde, diese Gesichtspunkte zwischen der gegenwärtigen und der nächsten Session in Erwägung zu ziehen, dieselben reiflich zu prüfen und mit der hohen Regierung diesfalls in Verhandlungen zu treten, und bei Beginn der nächsten Session das mit der Regierung vereinbarte Operat wieder vorzulegen, welches dann, ich hoffe es, im weitesten Umfange den Wünschen und Bedürfnissen

des Landes entsprechen wird. In diesem Sinne erlaube ich mir folgende Resolution zu stellen:

„Der hohe Landtag wolle beschließen:

Die Gesekentwürfe, betreffend die Theilung gemeinschaftlicher Grundstücke und die Regulierung der hierauf bezüglichen gemeinschaftlichen Benützung- und Verwaltungsrechte, sowie betreffend die Zusammensetzung der Landescommission für die Angelegenheit der Vereinigung des Waldlandes von fremden Enclaven und der Arrondirung der Waldgrenzen,

werden dem Landesausschusse mit dem Auftrage überwiesen, zu untersuchen

1. ob derselbe mit Rücksicht auf seine verfügbaren Arbeitskräfte in der Lage wäre, im Sinne dieser Gesekentwürfe die Mitwirkung in der projectirten Landescommission, sowie die Delegation seiner Organe zur Unterstützung der Localcommissäre ohne Beeinträchtigung des landwirtschaftlichen Dienstes zu übernehmen?

2. ob die Kosten des nach den Bestimmungen dieser Gesekentwürfe durchzuführenden Verfahrens zu den anzuhoffenden Resultaten sowohl für das Land, als für die Interessenten in einem entsprechenden, billigen Verhältnisse stehen?

und 3. ob und in wie weit es sich vielleicht empfehlen würde, neben dem contradictorischen Verfahren der einzusetzenden neuen Behörden zum Zwecke einer beschleunigten, minder kostspieligen Regelung der in Frage stehenden Angelegenheiten für Vergleiche der Interessenten untereinander einen erweiterten Spielraum zu schaffen?

Der Landesausschuß wird diese Gesekentwürfe mit allen jenen, womöglich mit der Regierung früher zu vereinbarenden Abänderungen, die sich in Folge der Prüfung nach der bezeichneten oder auch in anderen Richtungen als empfehlenswerth herausstellen sollten, dem Landtage bei Eröffnung seiner nächsten Session wieder in Vorlage zu bringen haben“.

Ich habe diesen Anträgen die einzige Bemerkung noch beizufügen, daß ich glaube, es werden sich vielleicht auch noch andere Gesichtspunkte finden, die der Landesausschuß aus eigener Initiative, oder infolge anderweitiger Anregung in Erwägung zu ziehen haben wird. Auch diesen Rücksichten wird dieser Antrag Rechnung tragen. Wenn Sie, meine Herren, diese Anträge annehmen, so gewinnen wir für das Zustandekommen dieses Gesetzes mindestens den Zeitraum, der zwischen dieser und der nächsten Session liegt. Dieser Vortheil wird, glaube ich, von Niemandem unterschätzt werden. Die Anträge, die ich stelle, sind in der Natur der Dinge gelegen und derart, daß sie eine Vorberathung des Landesausschusses nothwendig erscheinen lassen, und diesen Anträgen gegenüber, glaube ich, wird auch die hohe Regierung ein wohlwollendes Entgegenkommen beweisen, weil auf die Verständigung mit der hohen Regierung der entscheidende Werth gelegt werden muß, damit das Zustandekommen des Gesetzes von keiner Seite erschwert werde. Aus diesen Gründen erlaube ich mir, diesen Antrag dem hohen Hause zur Annahme zu empfehlen. (Pohvala na desni. — Beifall rechts.)

### Landespräsident Baron Winkler:

Ich habe mir, meine Herren, das Wort erbeten, nicht um mich in eine meritorische Beurtheilung der jedenfalls höchst interessanten Ausführungen des ge-

ehrten Herrn Vorredners einzulassen, sondern nur um hier eine thatsächliche Berichtigung vorzubringen, die mir nothwendig zu sein scheint. Der Herr Berichterstatter hat bereits die Gründe angeführt, aus welchen es der Landesregierung unmöglich gewesen ist, den slovenischen Text dem hohen Hause vorzulegen, und hat hierin ein Hindernis erblickt, sich in die meritorische Erledigung des Gesekentwurfes einzulassen. Für den unmittelbaren Herrn Vorredner ist das kein Hindernis, er ist der Ansicht, daß das hohe Haus sich ohne Weiteres in die meritorische Behandlung des Gesekentwurfes einlassen könnte, und er selbst hat sich auch in die Prüfung desselben eingelassen, indem er wesentliche Bestimmungen desselben einer eingehenden Besprechung unterzogen und Ansichten ausgesprochen hat, die eine Würdigung verdienen und vielleicht als eine Directive bei Berathung des zu beschließenden Gesetzes auch Berücksichtigung finden werden. Er hat aber auch zur Begründung seiner Ansicht, daß ein Hindernis nicht vorliege, sich in eine meritorische Prüfung des vorliegenden Gesekentwurfes einzulassen, auf den Gegenstand hingewiesen, der gleichzeitig heute auf der Tagesordnung steht, und dem auch eine Regierungsvorlage ohne slovenischen Text zu Grunde liege. Das soll nämlich der Gesekentwurf, betreffend die Verbauung und Correction des Trebisa-Baches bei Ratschach sein. Ich muß nun hier thatsächlich nur berichten, daß dieser Gesekentwurf eine Regierungsvorlage nicht ist, und werde zum Beweise bloß auf eine Stelle der betreffenden Zuschrift des Landespräsidiums an den Landesausschuß vom 6. Dezember 1885 mich berufen. Diese Stelle lautet (here — liest):

„Die beantragten vorläufigen Schutzbauten am Pisenca-Bache gehören streng genommen nicht in das Gebiet der Wildbachverbauung. Das hohe Ackerbau-Ministerium ist daher der Ansicht, daß dermalen bloß hinsichtlich des Trebisa-Wildbaches genügende Anhaltspunkte vorliegen, auf Grund deren die legislative Regelung der Verbauung dieses Wildbaches mit Reflectirung auf eine Unterstützung derselben aus dem staatlichen Meliorationsfonde ins Auge gefaßt werden kann. Es wurde demzufolge im hohen Ackerbau-Ministerium der im Anschlusse sub 2. mitfolgende Gesekentwurf verfaßt, in welchem auch den in dem Berichte der forsttechnischen Abtheilung für Wildbachverbauung nicht in Betracht gezogenen, etwa nothwendig werdenden Grundentschädigungen und Grundablösungen dadurch Rechnung getragen wurde, daß die von der forsttechnischen Abtheilung auf 13.800 fl. veranschlagte Kostensumme auf 16.000 fl. erhöht wurde.“

Um die Erledigung dieser Angelegenheit thunlichst zu beschleunigen und insbesondere zu ermöglichen, daß sie noch in dem gegenwärtig versammelten Landtage ausgetragen werde, hat das hohe Ministerium von der Einbringung des Entwurfes als Regierungsvorlage abgesehen und mir anheimgestellt, dem löblichen Landesausschusse nahezu legen — was ich hiemit zu thun mir erlaube — die Initiative zur legislativen Regelung dieser Angelegenheit, unter Benützung des mitfolgenden oder eines demselben im Wesentlichen ähnlichen Entwurfes, zu ergreifen.“

Ich wollte hiemit nur constatiren, daß wir es in der Angelegenheit, betreffend die Verbauung und Correction des Trebisa-Baches bei Ratschach, nicht mit einer Regierungsvorlage zu thun haben.

## Poslanec Detela :

Kot načelnik dotičnega odseka smatram za svojo dolžnost, pobijati nekatere trditve ekscelece baron Schwegla, katere niso pravilne. Prva taka trditev je, da ni bilo slovenske prestave tega zakona, in da se za to ni spuščal odsek v obravnavo. Slovenski tekst postave se ne smatra za prestavo, ker je ravno tako avtentičen kakor nemški tekst.

V dokaz tega dovoljujem si navajati postavo dne 23. decembra 1869 §. 2., ki se tako glasi (bere — liest):

„Slovenski in nemški tekst je enak polnoveren. V dvomljivih primerljivejših se imajo deželne postave in ukazi deželnih gospod s primerjanjem obeh jezikov po besedah in pomenu razlagati.“

To je prvo pojasnilo, da gre tu za tekst slovenske postave. Dalje ni istina, da bi bilo protislovje, ker se je vendar deželni zbor namenil obravnavati postavo v prilogi 81., katera je bila predložena tudi samo v nemškem tekstu.

Jaz ne vem, kako mora eksceleca baron Schwegel trditi, da ta postava nima slovenskega teksta. Naj vendar pogleda prilogo 81., ki kaže slovenski in nemški tekst. Ravno tako se je postava o mestnem štatutu ljubljanskem obravnavala v slovenskem in nemškem tekstu. Jaz tedaj ne vidim nikakoršne inkonkvencije v tem, če rečemo, da ne moremo postavnega načrta obravnavati, ker ni slovenskega teksta. Jaz moram konstatirati, da smo v odseku nameravali, obravnavati predloženi nemški tekst dotične postave, dokler smo imeli nado, da bo de mogoče, še v tej sesiji deželnega zbora predložiti tudi slovenski tekst. Ko je pa ces. vlada naznanila, da jej ni nikakor mogoče, v tej sesiji predložiti slovenskega teksta, morali smo pripoznati, da ni postavne podlage za obravnavanje tega načrta v deželnem zboru brez slovenskega teksta, ker se morajo na Kranjskem vse postave sklepati v nemškem in slovenskem tekstu. V toliko pojasnujem trditev o inkonkvenci, katero je nam očital gospod predgovornik.

Ugovarjalo se je tudi, da so se stavljali in sklenili nekateri nasveti v tem zboru tudi samo v nemškem jeziku. To se je res zgodilo, če je poročevalec one stranke poročal v nemškem jeziku.

A to je velik razloček, če se obravnava postava, kateri ima pritrđiti deželni zbor. Sploh se pa vsak sklep, kateremu se mora pridobiti Najvišja sankcija, zmirom predlaga v slovenskem in nemškem jeziku, kakor se gospodje lahko prepričajo, če pogledajo v stenografične zapisnike.

Gospod baron Schwegel je sam pritrđil, da ni mogoče, v tej sesiji dognati te postave; torej ne vidim nobene škode in krivice, če se odloži do prihodnjega zasedanja. Ko smo pretrgali čez praznike naše zborovanje za 11 dni, je bilo že gotovo, da ne bo mogoče, dognati obravnave o tej postavi, ki obstoji iz 128 paragrafov. To ni tako lahko delo.

Gledé nasveta, katerega je stavil gospod baron Schwegel, se ne spuščam v pretresovanje v generalni debati, in predlagam, da se sprejme nasvet dotičnega posebnega odseka.

## Abgeordneter Excellenz Baron Schwegel:

Den Ausführungen des geehrten Herrn Vorredners gegenüber, der mir zum Vorwurfe macht, als ob ich die Ausdrücke „Übersetzung“ und „Text“ verwechselt hätte, möchte ich bemerken, daß er sich irrt, und daß ich vollkommen die Berechtigung des erforderlichen Textes in beiden Landessprachen anerkenne. Der bezügliche Landtagsbeschuß ist mir bekannt und ich werde der letzte sein, der ihn nicht respectirt. Es ist also seine diesbezügliche Einwendung nicht stichhältig, noch weniger aber die Einwendung wegen der Verhandlung der Vorlage, die Verbauung und Correction des Trebiša-Baches bei Ratschach betreffend. Der geehrte Herr Vorredner hält mir die heute hier vertheilte Vorlage entgegen, er übersieht aber, daß ich nur von der im Ausschusse vorgelegenen Vorlage und von der Verhandlung daselbst, nicht aber im Hause gesprochen habe. Die Vorlage in beiden Sprachen habe ich so gut gesehen, wie er selbst, und ich werde doch keinen Vorwurf jener Art, wie ich es gethan habe, aus einer Vorlage deduciren, die vor mir liegt. Ich gebe zu, daß es zweckmäßig und nützlich wäre, beide Textirungen zur Hand zu haben. Wenn aber dieser doppelte Text nicht rechtzeitig hergestellt werden konnte, so wird doch Niemand gegen eine Verhandlung im Ausschusse bloß auf der Grundlage eines Textes eine Einwendung erheben, wenn er auf die rasche Abwicklung der Verhandlungen Werth legt. Herr Detela wird wohl auch zugeben müssen, daß eine Verschleppung der Angelegenheit nicht gerechtfertiget wäre, selbst wenn der Text nur in einer Sprache vorliegt. Wenn ich gesagt habe, daß es ohnehin nicht möglich sein wird, in dieser Session einen Beschuß zu fassen, so folgt daraus nicht, daß der Antrag des Herrn Berichterstatters angenommen werden müsse. Zwischen der Anschauung des Herrn Vorredners und der meinigen besteht ein diametraler Unterschied. Wenn wir heute in die Verhandlung eintreten, so müssen wir Beschlüsse in dem von mir dargelegten Sinne fassen. Ich mußte auch schon jetzt meine Anträge stellen und nicht in der Specialdebatte, weil nach dem Antrage des Herrn Berichterstatters überhaupt keine Specialdebatte mehr zulässig ist, sondern nur der Übergang zur Tagesordnung beschloffen werden kann. Wenn Sie aber, meine Herren, meine Anträge nicht annehmen, so verschieben Sie die Angelegenheit um die Dauer der Zwischenzeit zwischen dieser und der nächsten Session, weil später doch wieder ähnliche Anträge gestellt und, wenn Sie den Gegenstand ernstlich behandeln wollen, auch geprüft werden müssen. Ich glaube somit, daß der zu erwartende Zeitverlust so klar am Tage liegt, wie  $2 \times 2 = 4$  ist, und darin wird mir jeder zustimmen müssen, der sich nicht an Formalitäten stoßt. In eine weitere Erörterung der Sprachfrage möchte ich mich nicht einlassen, weil ich nicht der Formalität, sondern der Sache wegen meine Anträge gestellt habe, und weil es mir ernstlich um das Zustandekommen dieses Gesetzes zu thun ist; denn wenn Sie heute das nicht beschließen, was ich beantrage, so hat der Landesauschuß keinen Anlaß, sich mit der Frage zu beschäftigen, und bei Eröffnung der nächsten Session werden wir mit der Sache nicht weiter sein, als jetzt. Wir haben heuer lange genug getagt; ob jeder Landtag auch das Glück haben wird, mehr als zwei Monate beisammen zu sein, das ist eine Frage. Diese lange Dauer ist übrigens ein Glück, über welches ich nicht die

gleichen Ansichten bei allen Mitgliedern des hohen Landtages voraussetze. (Klici na desni: — Rufe rechts: „Bravo!“) Wenn aber in der nächsten Session der Gegenstand wieder an die Tagesordnung gelangt, wird das Gesetz nach dem Gesagten abermals auf die künftige Session verschoben werden müssen. Wenn Sie also das Gesetz wollen, so werden Sie nicht über meine Anträge hinweggehen.

Dem verehrten Herrn Landespräsidenten danke ich für die wohlwollende Anerkennung, die er meinen Ausführungen zu Theil werden ließ. Auch fühle ich mich verpflichtet, anzuerkennen, daß es vielleicht ein Versehen war, wenn ich, wogegen er eine thatsächliche Berichtigung vorbrachte, von einer Regierungsvorlage sprach, während aus dem Wortlaute der Note des Landespräsidenten vom 6. Dezember 1885 hervorgeht, daß es keine Regierungsvorlage ist. Es ist also keine Regierungsvorlage, ich gestehe es, sondern nur ein Gesetzentwurf, der uns von der hohen Regierung auf dem Umwege durch den Landesausschuß vorgelegt worden ist, was sich jedoch von einer formellen Regierungsvorlage kaum wesentlich unterscheidet.

### Poslanec Detela:

Prosim besede k stvarnemu popravku.

Konstatirati moram, da je ravno ekscelencja baron Schwegel zmirom govoril o „slovenische Übersetzung“; ali tu ne gre za prestavo, ampak za tekst slovenski. Dalje moram konstatirati, da odsek ne utemeljuje svojega nasveta s tem, naj se slavni deželni zbor ne spušča v razpravo postave, ker ni bilo v odseku slovenskega in nemškega teksta. V odseku bi se bil tudi nemški tekst obravnaval, ako bi bilo mogoče, pozneje predložiti tudi slovenski tekst. Ko se je vidilo, da to ne bo mogoče, se je sklenilo, opustiti daljno obravnavo tega načrta. Ravnalo bi se bilo tako, kakor se je postava o zagradbi in popravi potoka Trebiša pri Radečah tudi v odseku obravnavala na podlagi nemškega teksta, a slavnemu deželnemu zboru se je predložil slovenski in nemški tekst. To je moj stvarni popravek.

### Poročevalec dr. Dolenc:

Meni je gledé tega in opiraje se na to, kar je gospod poslanec Detela govoril, le malo omeniti nasproti temu, kar je govoril ekscelencja baron Schwegel. Konstatirati le hočem, da je on posebnó povdarjal važnost te postave in da je navajal, da se je že l. 1866. izrekla v deželnem zboru važnost te postave za našo deželo. To hočem konstatirati zato, ker se je tako važna postava, kakor je talé, zahtevala od vlade najprej od naše strani, in tisti, ki je to storil, bil je naš ranjki dr. Toman. Jaz moram važnost, katero on tej postavi daje, tudi ravno za to porabiti, da izrečem, da ravno zavoljo važnosti te postave za našo deželo moramo imeti slovenski tekst. Ko bi tukaj šlo za malenkost, lahko bi mogoče bilo, da bi se bili izognili temu zahtevanju, da-si bi ne bilo pravilno. Toda pri tej reči ne gre za malenkost, ampak za postavo, za katero moramo imeti dva teksta, torej tudi slovenski tekst. Iz tega stališča moram popolnoma uzdržavati predlog odsekov, namreč, da brez slovenskega teksta se nam v posveto-

vanje postave in tako važne postave ni spuščati. In zraven postave, katero imamo zase gledé potrebe slovenskega teksta, imamo za komentar tudi izrek bivšega gosp. deželnega predsednika samega, kateri je v zborovanji l. 1868. še posebej se izrekel (bere — lieš): „Daß der authentische Text erst im Wege der Übersetzung ohne directe Schlußfassung hergestellt werde, kann nicht zugegeben werden.“ (Klici na levi: Čujte, čujte!)

Meni bi se ne bilo nikakor spuščati dalje s tega stališča in slediti govorniku gledé težav, katere je navedel in s katerimi nas hoče nekakšno prisiliti, da moramo sklepati in deželnemu odboru te navete izročiti, katere je on stavil; ali, gospôda moja, ker ni bilo treba, natančno poslušati, kar je razkladal gosp. baron Schwegel ker, kakor dokazano, se niti mi ne moremo in ne smemo v podrobnosti spuščati, niti ne moremo, kajti bilo bi to protiprincipielno in ravno tako nepostavno, ta načrt našemu deželnemu odboru v pretres izročiti, sedel sem mirno in mislil tudi na druge reči in mogoče, da veliki kupi snega, ki vozijo sedaj ulice našega mesta in zapirajo taisto proti deželi, mogoče pa, da to, ker sem ravno te dni imel v rokah letopis „Slovenske Matice“, v katerem me je zavzemal popis Ljubljane pred 100 leti, nehote, — ko sem slišal navajati te težave, katere je gospod baron Schwegel navêl in govoril o strašanskem aparatu, kateri bode potreben za izvedenje te postave, vidil sem sebe in gosp. barona Schwegelná v nek-dajnih časih in na griču nad Ljubljano in vidil sem, ko so se odperle teške mestne vrata, in prijahal je najprvo trobentač, za njim so prišli zemljomeri in figuranti z zastavcami, potem še le „lokalkomisár“ s veliko kaso, obdano od stražnikov, in počasi se je vse to pomikalo na Dolenjsko ali Gorenjsko, tega se ne spominjam več. Ta učinek naredil je na mene po gosp. baronu popisani aparat. Ko hitro se pa odmaknem od gosp. barona in postavim v sedajnost, vidim iz Ljubljane pelati se navaden voziček s enim konjem, in na vozu pa le samo lokalnega komisarja in njegovega pisarja. Ker ga poznam, ga pozdravim in vprašam, kam da se popelje, in on mi pove, da se je zopet nekoliko občin zavoljo pašnikov poravnalo, in da gre mejnike staviti in pogodbe zapisavati. Tako mislim, da se bode dala postava ta brez takih težav, kakoršne vidi gosp. baron Schwegel, izpeljavati, in prav smilili bi se mi gospodje deželni odborniki, katere smo letos že itak hudo obremenili, ako bi jih obložili sè vsimi temi premisleki, katere je g. baron zagledal in navedel.

Pri vsakem načrtu kake postave je mogoče, težave izpeljave najbiti, in prepričan sem, da bi bil gosp. baron si tudi lahko druge paragrafe načrta izbral, jih primerjal in pri njih težave našel, ali v resnici jih vender ne bo, in te težave niso nameravale družega kot to, da bi bili tudi brez slovenskega teksta odboru načrt v posvetovanje izročili in se tako principielno pregrešili. Dokaz, da so vse te težave le navidezne, je tudi to, da načrt ta je posnet po postavi, ki je v drugi deželi že obvelala, in to se je zgodilo na Moravskem. Gotovo so tam tudi pretresovali do dobrega postavní načrt, in ne bi bili zgrešili težav, katere je danes navajal gosp. baron, ako bi bilo tacih v istini najbiti. In v zboru ni bilo zavoljo te postave nobenih debat, ampak sprejel se je

po odseku nasvetovani načrt tudi v 3. branji brez ugovora. Postava je tam tudi že svojo moč dobila, in ni bilo še slišati, da bi izbujala take pomislke, kakršni so se danes navajali. Le gosp. baron vidi vse črno, mi pa ne, in zatoraj še enkrat predlagam, da se sprejmejo predlogi odsekovi, kakor sem jih jaz stavil.

### Landeshauptmann:

Nach meinem Dafürhalten handelt es sich hier um die principielle Entscheidung, ob dieser Gegenstand zur Ergänzung des slovenischen Textes an den Landesaus-schuss oder an die hohe Regierung zu leiten ist.

Der Herr Abgeordnete Sr. Excellenz Baron Schwegel hingegen stellt den Abänderungsantrag, daß der Gegenstand dem Landesaussschusse zugewiesen werde, damit derselbe den Gesekentwurf erneuert dem hohen Landtag in Vorlage bringe.

Ich bitte also diejenigen Herren, welche mit dem Antrage Schwegel einverstanden sind, sich zu erheben.

(Ne obvelja. — Wird abgelehnt.)

Ich eröffne die Specialdebatte.

Nachdem sich niemand zum Worte meldet, bitte ich jene Herren, die mit dem Antrage 1 des Specialaus-schusses über die Regierungsvorlage einverstanden sind, sich zu erheben.

(Obvelja. — Angenommen.)

Ich bitte nun diejenigen Herren, die mit dem Antrage 2 des Specialaussschusses einverstanden sind, sich zu erheben.

(Obvelja. — Angenommen.)

Nun belieben diejenigen Herren, die den ver-nommenen Anträgen in 3. Lesung beipflichten, sich zu erheben.

(Obvelja. — Angenommen.)

### 9. Priloga 83. — Poročilo finančnega odseka o povekšanji letnega doneska za stanovitno nastanovanje vojakov v Ljubljani (k prilogi 39.).

### 9. Beilage 83. — Bericht des Finanzaus-schusses betreffend die Erhöhung des Jah-resbeitrages für die bleibende Ein-quartierung des Militärs in der Stadt Laibach (zur Beilage 39).

#### Poročevalec Kersnik:

Finančni odsek si je pridržal, o nagibih svojega predloga gledé povekšanja letnega doneska za stanovitno nameščenje vojakov v Ljubljani ustno poročati, in bodem torej potrebno v specialni debati navel. Zdaj pa prosim, da se preide takoj v generalno debato.

#### Deželni glavlar:

Želi kdo govoriti v generalni debati?

(Po prestanku. — Nach einer Pause.) Ker se nihče ne oglasi, preidemo v specialno debato.

#### Poročevalec Kersnik:

Slavni deželni zbor! Vprašanje, katero je danes na dnevnem redu, in o katerem mi je čast poročati, razpravljalo se je že mnogokrat temeljito v tem zboru, da pač smem abstrahirati od novega rekapituliranja vse zgodovine tega predmeta, in omenjati le toliko, kolikor je potrebno, da se osvetli današnje stanje. V 11. seji dne 20. oktobra 1881 je slavni zbor sprejel predlog: Deželnemu odboru se naroča, oziroma da pooblastilo: (bere — liešt): a) „Pogoditi se z mestno občino ljubljansko tako, da bode dobivala skozi 25 let od časa, ko bode pričel erar za stanovanja v kosarni povračilo dajati, subvencijo v pavšalnem znesku k večemu 3500 gld. na leto iz deželnega zaklada v namen, da bode zadosteno vsemu, kar bi morebiti zahtevala od kranjske dežele vsled zidanja kosarne in vsled vkvartiranja z ozirom na sedanjo stanovitno dislokacijo vojakov, toraj tudi glede vzdrževalnih in oskrbovalnih stroškov.“

Ta pavšalna svota preračunila se je na podlagi jako obširnega in temeljitega kalkula, kakor ga kaže priloga 55. k obravnavam deželnega zbora v letu 1881. in na podstavi aproksimativnega stavbenega kapitala 350.000 gld. —

Ker se je tedaj vsled dopisa slavne deželne vlade 1. februarja 1880 št. 968 oziralo le na to, da bode trebalo zidati vojašnico samo za dva bataljona pešcev in štab, jemala se je v poštev tudi samo v to po vojaški upravi normirana odškodnina letnih 16.857 gld. S to in z deželnim doneskom letnih 3500 gld. bi se pokrila obrestna potrebščina stavbine glavnice in malo da ne tudi potrebna amortizacijska kvota.

Ker je deželni zbor uvaževal tedaj tudi eminentne koristi, katere bi imela Ljubljana od take stalne garnizije, koristi, katerih bi bili deležni občina kot taka in posamezni občani — bil je uverjen, da se mesto tudi ne bo protivilo pogodbi, ako bi morda kaka mala svota primanjkovala v omenjeni potrebščini obrestovanja in amortizacije.

b) Ako pa bi se taka pogodba vendar le razbila, pooblaščen je bil po sklepu deželnega zbora XI. seje dne 20. oktobra 1881 deželni odbor (bere — liešt):

Ako pa ne bode mogoče, skleniti take pogodbe k a), ima pa deželni odbor s pridržkom odobrenja deželnega zbora pogodbo z mestno občino ljubljansko v ta pod a) navedeni namen skleniti na ta način, da bodo stroški, ki bi jih imela mestna občina ljubljanska za napravo kosarne in ki bi se morali z deželnim odborom določiti, dajali potem, ko bi se še vštevalo povračilo erara,  $5\frac{1}{2}\%$  obresti, s katerimi obresti bi se tudi plačevali vzdrževalni in oskrbovalni stroški in sicer skleniti pod tem daljnim pogojem, da bi se v slučajih, ako bi se zdaj zagotovljeno povračilo vojaškega upravnitva letnih 16.857 gld. med ono 25letno dobo povekšalo, pa primerno znižalo doplačevanje iz deželnega zaklada.

c) Spodleté pa take pogodbe, ima pa deželni odbor prihodnjemu deželnemu zboru poročati ter staviti nasvete, da se dovoli iz deželnega zaklada pri stalnem vkvartiranju za vsacega moža in za vsaki dan doplačilo k eraričnemu povračilu in da se na ta način v smislu §. 23. postave za vkvartiranje vojakov

dne 11. julija l. 1879. drž. zak. št. 93. primerno razdele stroški vkvartiranja vojakov.“

S tem deželnemu odboru niso bile roke vezane, mestna občina pa se je itak lahko ozirala na vse te slučajnosti. A vojno ministerstvo je komaj leto pozneje zahtevalo, naj se zida vojašnica za ves pešpolk. Zato bi — aproksimativno računjeno — bilo treba 400.000 gld. stavbenega kapitala, in odškodnina vojne uprave bi znašala nad 20.000 gld. — Deželni zbor je na podlagi že omenjenega kalkula sklenil v XI. seji dne 3. oktobra 1882, povišati oni povšalni znesek na 3700 gld., sicer pa je vzdržal svoja prejšnja sklepa pod b) in c).

Danes, gospoda moja, leži pred nami prošnja mestnega zbora ljubljanskega, katere vsebino razvidite iz priloge 39. — Finančni odsek jo je vneslo razpravljal, a moral je glede na to, da se znesek za stavbeni svet ne sme računati z 27.938 gld. 55 kr., v katero svoto so vračunjene vse obresti za to zemljišče pred leti porabljene kupnine, — ampak samo v vrednosti za 16.000 gld., katera reprezentuje pravo vrednost onega sveta, in gledé na to, da se ni ozirati na interkalarnne obresti, ker so vender le v risiki dotičnega stavbenega podvzetnika, — ostati v ozkih mejah.

Finančni odsek sprejel je za podlago okroglo stavbeno svoto 480.000 gld., torej 80.000 gld. več, nego pri računu v letu 1882., ko se je dovolilo 3700 gld. subvencije. Od tega zneska moralo bi se računati *bruto* obrestenja po  $5\frac{1}{2}\%$  in znaša torej 4400 gld. na leto. Mesto prejšnje odškodnine letnih

16.857 gld.

pa bi se sedaj od vojne uprave

plačalo . . . . . 20.702 gld.

torej več . . . . . 3845 gld.

kar kaže potem z ozirom na deželno subvencijo primanjkljaj . . . . . 555 gld.

Uvaževanje silnih koristi, katere bo imelo mesto od take garnizije, pogled na gotovi denarni promet nad 200.000 gld., katerega ima gotovo ves pešpolk, in na dobiček pri užitninskem davku, — ob enem pa ozir na v §. 23. postave o nastanjevanji vojakov, napotilo je finančni odsek, svetovati prevzem primerne dela onega primanjkljeja na deželo in sicer svoto 300 gld. — in zato predlaga:

- Deželni odbor se pooblaščuje, skleniti v smislu deželno-zborskega sklepa iz XI. seje dne 3. oktobra 1882 z mestno občino ljubljansko v slučajih zidanja vojašnice pogodbo na podlagi najvišje pavšalne subvencije letnih 4000 gld.;
- ko bi ne bilo moč, pogoditi se tako, naj se ravna deželni odbor po sklepah iz XI. seje 3. oktobra 1882, lit. b) in c).

Der hohe Landtag wolle beschließen:

- Der Landesauschuß wird ermächtigt, im Sinne des in der XI. Sitzung ddo. 3. Oktober 1882 gefaßten Landtagsbeschlusses mit der Stadtgemeinde Laibach im Falle des Baues einer Kaserne von Seite derselben das Uebereinkommen auf Grund der Bauzuschubvention im Höchstbetrage jährlicher 4000 fl. zu treffen;
- falls ein solches Bauzuschubereinkommen nicht zu erreichen wäre, hat sich der Landesauschuß nach

den Beschlüssen der XI. Sitzung vom 3. Oktober 1882, lit. b und c, zu richten.

Glede zadnjih dveh točk pa le omenjam, da je deželni zbor hotel pustiti deželnemu odboru ono prostost v akciji, kakor jo je imel na podlagi sklepa 3. oktobra 1882.

#### Poslanec Grasselli:

Slavni zbor! Mestni odbor ljubljanski je svoto, katere bi bilo treba, da jo plača dežela Kranjska gledé garancije za vojašnico ljubljansko, ki naj bi se gradila, preračunal veliko višje, nego se glasi tista svota, katero predlaga finančni odsek. V interesu ljubljanskega mesta živo obžalujem, da je bil finančni odsek tako trdosrčen, da se ni mogel uspeti do višje podpore, da ni vsaj toliko privolil, kolikor je preračunal mestni odbor. Slavni deželni zbor naj nikar ne misli, da bodem kaj čest. finančnemu odseku nasproti predlagal; kajti dobro mi je znano, kako gospodje sodijo o tej stvari, in bi torej zaman bil trud, slavni zbor hoteti pripraviti do drugega mišljenja. Jaz torej le izrečem svoje obžalovanje, da finančni odsek ni mogel predlagati višje podpore, in bi le pristavil to, da tako postopanje glavnemu mestu nasproti se mi ne zdi prav v soglasji s tistim zagotovilom, katero sem v zadnjem zasedanji čul na tem mestu, ko je šlo za to, da se je mestu vzela neka predprava; takrat se je dalo zagotovilo, da bode dežela za to pri drugi priliki blagohotno ozirala se na stolno mesto dežele Kranjske. Jaz torej le želim, da bi se skoraj našla tista prilika, ko bode dežela uresničila ono zagotovilo.

#### Poročevalec Kersnik:

Jaz bi moral sicer primerno kondolirati častitemu gospodu predgovorniku, ali ker v imenu finančnega odseka nimam za to mandata, in ker gospod zastopnik ljubljanskega mesta ni stavil nasprotnega predloga, zatorej ostajam le pri nasvetu finančnega odseka.

(Potem obveljata predloga a) in b) finančnega odseka v 2. in 3. branji. — *Sohin werden die Finanzauschußanträge a) und b) in 2. und 3. Lesung angenommen.*)

**10. Ustno poročilo upravnega odseka o zakonskem načrtu, po katerem se dovoljuje mestni občini prevzeti poroštvo za novo mestno hranilnico (k prilogi 44.).**

**10. Mündlicher Bericht des Verwaltungsausschusses, betreffend die von der Stadtgemeinde Laibach zu übernehmende Haftung für die zu errichtende städtische Sparkasse (zur Beilage 44.)**

#### Poročevalec Hren:

Častita gospoda! Poročati mi je v imenu upravnega odseka o prošnji mestnega zastopa ljubljanskega

zarad hranilnice, ki jo misli mesto samo zasé ustanoviti. Poročilo Vam je znano iz vsebine dotičnega poročila deželnega odbora, in ker se poročilo deželnega odbora pečá s to stvarjo prav natanko in vem, da Vam je vsem jasno, kako se je ta stvar začela in dalje osnovala, ga ne bodem prečital, temveč le kratko posnel.

Iz tega poročila je razvidno, da je mestni zbor ljubljanski sklenil v javni seji dne 31. maja l. 1882., ustanoviti mestno hranilnico pod nadzorstvom mestnega odbora in pod garancijo mestne občine. Mestni odbor je tudi pravila sestavil in ustanovil ter jih predložil visoki vladi, da bi jih potrdila. Ali ministerstvo te ustanovitve ni sprejelo, in sicer iz razlogov, koji so tudi v omenjenem poročilu deželnega odbora natančno zapopadeni, namreč zaradi tega ne, prvič, ker se ni dokazalo, da bi bil mestni zastop Ljubljanski gledé splošnega poročstva in gledé posebne garancije za bodočo hranilnico sklenil veljaven sklep v smislu §§. 64. in 69. začasnega občinskega reda za Ljubljano, in drugič, ker se z načeli izrečenimi v regulativu o hranilnicah dne 2. septembra l. 1844. (§. 12.) ne ujemajo določila §. 5. načrtanih pravil, po katerem je ves upravni dobiček nameravane hranilnice vplačevati v mestno blagajnico za občekoristne namene.

Mestni zastop želi ustreci zahtevanju visoke vlade, ter prosi, naj bi slavni deželni zbor po deželni postavi sprejel načrt dotičnih pravil, po katerih namreč bi prevzelo mesto jamštvo in poročstvo za vse vloge in tudi za slučajne izgube hranilnice. Ministerstvo za notranje stvari tako postavo zahteva, ker je za sprejetje navedenega poročstva gledé hranilnice, ki je ustanoviti po §. 69. začasnega mestnega reda dne 9. junija 1850 posebne deželne postave treba. Ta paragraf namreč določuje, da, če gre za to, da bi prevzelo ljubljansko mesto poročstvo za kak znesek, ki presega četrti del vsega mestnega dohodka, je to storiti po poti deželne postave, in da je treba za pravomoč dotičnega sklepa mestnega zbora prisotnosti dveh tretjin vseh odbornikov, katerih absolutna večina mora ta sklep sprejeti. Tej zahtevi zadostilo se je v seji mestnega zastopa dne 31. marca 1885. Pri tej seji bilo je prisotnih 24 odbornikov, ki so vsi soglasno sprejeli ta sklep. — Mestni zastop obrnil se je potem do slavnega deželnega zbora s prošnjo, da bi blagovolil dotični sklep v obliki zakona avtorizirati in zadobiti mu Najvišje potrjenje. Upravni odsek stavil je predloge, kateri se popolnoma ujemajo z onimi, koje je nasvetoval deželni odbor, in toraj predlaga deželni zakon po onem načrtu, koji Vam je, častita gospôda, došel v prilogi 44. Priporočam toraj v imenu upravnega odseka sledeči predlog (bere — liešt) :

Slavni deželni zbor naj sklène :

1. Pod /. predloženi načrt zakona o tem, da mestna občina ljubljanska prevzame poročstvo za mestno hranilnico, ki je ustanoviti, se potrdi ;

2. deželnemu odboru se naroča, potrebno ukreniti, da zadobi ta postava Najvišje potrjenje.

Der hohe Landtag wolle beschließen :

1. Dem in /. beiliegenden Entwurfe eines Gesetzes, betreffend die von der Stadtgemeinde Laibach zu

übernehmende Haftung für die zu errichtende städtische Sparkasse wird die Zustimmung ertheilt ;

2. der Landesausschuß wird beauftragt, das zur Erwirkung der Allerhöchsten Sanction dieses Gesetzes Erforderliche zu veranlassen.

**Deželni glavar :**

Otvorim generalno debato.

Želi kdo govoriti ?

**Abgeordneter Luckmann :**

Hohes Haus! Der Beschluß des Gemeinderathes von Laibach, betreffend die Errichtung einer Gemeinde-Sparkasse ist leicht erklärlich. Diese Institute floriren vielfach, wir brauchen uns nach Beweisen gar nicht weit umzusehen, in unserer nächsten Nähe bietet sich uns ein glänzendes Beispiel, daher der Beschluß des Laibacher Gemeinderathes gewiß naheliegend erscheint.

Im Jahre 1820 ist die krainische Sparkasse von sechs Bürgern der Stadt Laibach unter ihrer persönlichen Haftung errichtet worden ohne einen Garantiefond, sie hat sich nach und nach durch Ehrenhaftigkeit und Umsicht zu einem Institute empor gehoben, welches heute über 22 Millionen in Verwaltung hat, über einen Reservecfond von mehr als 2 Millionen verfügt und in der Lage war, bis heute mehr als 2 1/2 Millionen für gemeinnützige und wohlthätige Zwecke dem Lande zuzuwenden. Da ist es natürlich, daß sich der Wunsch der Stadtvertretung geltend macht, so ein Beispiel nachzuahmen. Der Gemeinderath hofft, daß er dann, statt die krainische Sparkasse in Anspruch zu nehmen, aus der eigenen Sparkasse Summen für wohlthätige und gemeinnützige städtische Zwecke zu votiren in der Lage sein werde, den „geben“ ist ja viel seliger als „nehmen“, und es ist ja auch natürlich, daß man sich in die Lage versetzen möchte, nicht Anderen Dank schulden zu müssen, sondern, wie gesagt, lieber selbst wohlthätig zu sein.

Es liegt in der Natur des Menschen, alle Schulden als sehr unangenehm zu empfinden, umso mehr Schulden, welche man nicht zurückzahlen kann; noch peinlicher ist es Vielen, Dank schuldig zu sein für empfangene Wohlthaten, insbesondere gegenüber politischen Gegnern, weshalb ich die Wohlthaten der krainischen Sparkassa nicht vorhalten will, umsoweniger als dies Manchen von Ihnen unangenehm wäre, und als gerade dieser Umstand die Veranlassung bietet zum Beschlusse der Stadtvertretung, selbst eine Sparkasse zu errichten, solchen auch erklärlich macht.

Anderß steht aber die Sache, wenn man berücksichtigt, wie die Verhältnisse beschaffen waren, welche es ermöglicht haben, damals zur Gründung der Sparkasse zu schreiten und dieselbe zu so riesigem Aufschwunge und solchen Erfolgen zu führen, wie ganz anders sind heute die Verhältnisse. Es ist ungemein leicht, bei entsprechender Garantie Gelder zur Verzinsung zu erhalten, allein solche mit Sicherheit ohne Gefahren fruchtbringend anzulegen, ist äußerst schwierig, nahezu unmöglich. Von der krainischen Sparkasse, die wir alle kennen, liegt der Jahresabschluß pro 1885 noch nicht vor, wohl aber der Jahresabschluß pro 1884, und da können wir ersehen, daß bei dem großen Verwaltungsvermögen und bei einem eigenen Reservecfonde von über 2 Millionen der ganze Überschuß im Jahre nur 71.227 fl. 38 kr.

betragen hat; es ist also am laufenden Geschäfte nichts verdient worden und nur der eigene Reservefond erzielt eine sehr mäßige Verzinsung.

Meine geehrten Herren, wer sich mit der finanziellen Frage beschäftigt, sieht, daß heute alles Geld den Sparcassen zufließt, weil Landwirthschaft, Industrie und Handel in Stockung sind. Niemand will sein Geld in einem gewagten Unternehmen anlegen, sondern lieber einer soliden Sparkasse anvertrauen. Dadurch aber gerathen die Sparkassen selbst in Verlegenheit, indem sie nicht mehr in der Lage sind, die Gelder sicher und fruchtbringend anzulegen.

Die krainische Sparkasse, welche eben den Zweck hat, den Sparhimm bei der Bevölkerung zu wecken und dem kleinen Sparrer eine gute Rente zu bieten, hat 3-4 Millionen, für welche sie 4% Zinsen zahlt, nur mit 3% Zinsen angelegt. Sie kann mit ihren Mitteln das thun, sie braucht einen, wenn auch bedeutenden, so doch im Vergleiche zu ihren Mitteln geringfügigen Verlust nicht zu scheuen. Denken Sie sich aber, meine verehrten Herren, ein neuentstandenes Institut und fragen Sie sich, was für eine Gefahr der Stadt Laibach droht, wenn dasselbe das Geld, das in ungemessenen Beträgen der Stadtgemeinde-Sparkasse von allen Seiten, selbst von Wiener Banquiers u. s. w. zufließen wird, nicht anzulegen im Stande sein wird. Hypotheken, welche pupillarmäßige Sicherheit bieten, sind nicht zu haben, die Papiere aber, welche sehr viel zur Anlage der Sparkassengelder verwendet wurden, haben einen Coursstand erreicht, welcher nach menschlicher Voraussicht viel eher einen großen Verlust befürchten, als einen Gewinn erhoffen läßt. Die Gefahren für die Sparkassen im Allgemeinen sind heute sehr groß, umso mehr für ein neues Institut ohne Reservefond. Wenn ich Ihnen, meine verehrten Herren, diese Gefahren schildere, so werden Sie glauben, ich vertrete nur den Standpunkt der krainischen Sparkasse in Laibach und möchte die Stadtgemeinde abhalten, ein zweites derartiges Concurrenz-Institut zu begründen. Meine Herren, wenn die Bürger, welche die krainische Sparkasse gegründet haben, noch leben und Ihnen sagen würden, welche Gefahren sie mit ihrem Institute zu bestehen hatten, welche Mühen und Sorgen es ihnen und ihren Nachfolgern gekostet hat, dasselbe auf die heutige Höhe zu bringen, wenn sie Ihnen die Gefahren noch so umständlich vorhalten möchten, in welche Sie heute mit einem solchen Geldinstitute gerathen können, und welche kaum in der Vergangenheit je so groß waren, vielleicht selbst im Jahre 1848 nicht, welches für die Sparkasse ein sehr schweres war, so würde Sie dies Alles von Ihrem Vorhaben nicht abwendig machen. Es kommt mir so vor, als wenn ein Schiffer, welcher in die weite Welt hinaus segelte in unbekannte ferne Gegenden, und dann mit Schätzen schwer beladen in den Hafen zurückkehrte von seinen Reisen, dann die großen Gefahren und Mühseligkeiten schildern möchte, welche er bestanden hat, und seine Collegen abhalten wollte, sich ebenfalls in die Gefahr zu begeben; dieselben werden sich gewiß nicht abschrecken lassen und die gleichen Erfolge erreichen wollen. Ich will also nicht versuchen, Sie von Ihrem Vorhaben abzubringen, denn wenn ich es auch thäte, Sie würden doch immer nur den Parteigegner in mir sehen, der vielleicht nur den Standpunkt der krainischen Sparkasse hervorhebt.

Ich wünsche Ihnen also zu Ihrem Unternehmen Glück, versuchen Sie das Glück, als Bürger der Stadt

Laibach kann ich es Ihnen nur gönnen und mich über Ihre Erfolge freuen; aber eben weil, ich ein Bürger von Laibach bin, möchte ich von diesem Standpunkte einige Bedenken vorbringen. Das Hauptbedenken besteht darin, daß durch die unbeschränkte Garantie der ganzen Stadt Laibach dem neuen Institute die Millionen ungezählt zufließen können, und da möchte ich, — ich betone, daß ich in keiner Weise dem Gemeinderathe von Laibach nahetreten will — hervorheben, daß im Gemeinderathe die Sache nur vom nationalen Gesichtspunkte betrachtet wird, und daß große Gefahr vorhanden ist, daß diese Herren, ich möchte sagen, aus Eitelkeit und andererseits aus bester Absicht, Erfolge zu erreichen, mit diesen Geldern einen großen Verkehr zu machen, etwas leichter bei der Veranlegung der Gelder vorgehen werden. Ich will nicht sagen, daß eine leichtsinnige oder unkluge Gebarung eintreten wird, jeder muß in finanziellen Sachen Gelegenheit haben, Genie und Glück zu beweisen. Allein die geehrten Herren von der nationalen Partei haben bis jetzt kein großes Geschick und Glück in finanzieller Beziehung bei ihren Schöpfungen an den Tag gelegt, und obwohl ich Niemanden ein Mißgeschick vorwerfen will, so dürfen Sie es doch nicht übel nehmen, meine verehrten Herren, wenn diejenigen, die für den eventuellen Schaden aufzukommen haben, sehr besorgt sind, und destomehr besorgt sind, je mehr sie in der Stadt besitzen. Nun finden wir aber, daß bei den gegenwärtigen Verhältnissen gerade die höchsten Steuerträger gar keine Vertretung in der Stadtgemeinde haben. Bei der Berathung des neuen Stadtgemeinde-Statutes sahen wir das Bestreben, das Wahlrecht der höchsten Steuerzahler durch Verminderung des Census für den ersten Wahlkörper einzuschränken und diesen den Einfluß auf die Gemeindeverwaltung möglichst zu entziehen, so daß im Gemeinderathe jene das Commando führen, die wenig oder nichts in der Stadt Laibach besitzen. Wenn nun ein Unglück sich ereignen sollte, meine verehrten Herren, ich sage es mit vollem Ernste, wer wird dann den Schaden zu tragen haben? Ein solches Unglück kann sich aber ereignen; denn auf die Flut folgt die Ebbe, und gerade bei den Sparcassen möchte ich vorherfragen: „es wird auf die Flut die Ebbe folgen“, es werden vielleicht manche von den alten Instituten in Verlegenheiten gerathen. Nehmen wir nun aber ein junges Institut. Es kauft vielleicht Papiere, es bricht ein Krieg aus, politische Verwirrungen können sich ergeben, und da frage ich nochmals: „Wer hat den Schaden davon, als die Steuerträger?“ Der Hausbesitzer der Stadt Laibach wird nicht mehr wissen, ob er in der Lage sein wird, in einigen Jahren noch über sein Haus verfügen zu können, oder ob nicht am Ende sein ganzes Vermögen gefährdet wird. Diese Sorgen, glaube ich meine Herren, werden Sie nicht ganz unberechtigt finden. Wenn Sie sich durch alles das nicht abschrecken lassen, so machen Sie den Versuch, Lehrgeld ist ja überall nöthig, am allermeisten zu finanziellen Erfahrungen, und ich bin bereit, das Schärfelein beizusteuern. Allein es ist eine Grenze nöthig, und daß die gesammte Stadt haften soll, unbeschränkt haften soll für Ihre finanziellen Experimente, das, meine Herren, geht etwas zu weit. Ich will so liberal als möglich sein und vorschlagen, nehmen Sie als Garantiefond  $\frac{1}{2}$  Million von Seite der Stadt Laibach, das dürfte genügen. Sie haben ja das beste Beispiel an der krainischen Sparcasse, welche durch nichts anderes, als das persönliche Vertrauen

der sechs Bürger in's Leben gerufen wurde, und wenn zu diesem persönlichen Credite noch eine halbe Million dazukommt, so werden Sie einen derartigen Vorschlag nicht als übelwollend auslegen, als würde man dadurch ihre Pläne durchkreuzen wollen. Ich wünsche Ihnen ja Glück und nehme keine Rücksicht darauf, daß Sie mit einem anderen Institute in Concurrenz treten, und daß die Erfolge sich auf zwei Seiten vertheilen und vermindern werden. Ich nehme einzig und allein bei unjeren unglücklichen nationalen Verhältnissen Rücksicht auf die höchsten Steuerträger, und diese Rücksicht leitet mich, daß ich beantrage, wenn ein Unglück eintreten wird: bis zu einer halben Million soll die Stadt aufkommen, darüber hinaus nicht. Ich werde mir erlauben, diesfalls einen Antrag zu stellen, und welchen Standpunkt die verehrten Herren auch in der Frage einnehmen, das Eine werden Sie zugeben müssen, daß er sachlich und wohlwollend ist. Ich würde mir also erlauben, den Antrag zu stellen:

Daß bei dem sonst unveränderten Antrage des Verwaltungsausschusses nach dem Worte „Statuten“ die Worte eingeschaltet werden „bis zum Höchstbetrage von 500.000 fl.“ und im slovenischen Texte nach der Jahreszahl „1885“ die Worte „do najvišjega zneska 500.000 gold.“

Ich erlaube mir diesen Antrag wärmstens Ihrer Annahme zu empfehlen. (Beifall rechts.)

#### Poslanec Grasselli.

Slavni zbor! Ne bodem tajil, da je nekatera stvar, katero je omenil gospod predgovornik, resnična. Zlasti kar se tiče sedanjega finančnega položaja je res, kar je navel gospod predgovornik, da je lažje denar dobiti v hranilnico, kakor znebiti se ga. Vender pa mislim, da to začasno položanje v tem slučaju ne more biti merodajno izključivo. To položanje vender ne bode trajalo zmiraj, in kedar se zboljšajo druge razmere, bode tudi tukaj obrnilo se na bolje, in hranilnice bodo rešene iz zadreg, katere izvirajo iz sedanjega položaja.

Res je tudi, kar je gospod predgovornik podarjal, da je mestno občino ljubljansko pri sklepu, da je hranilnico ustanoviti, vodila želja, po tem potu omogočiti mestni občini in v drugi vrsti vsej deželi koristi, katerih se nadeja od hranilnice.

Nekako čudno se mi je pa zdelo, da je gospod predgovornik omenil hvaležnost mestne občine, katero hvaležnost naj bi izkazala nasproti kranjski hranilnici s tem, da bi ne mislila na ustanovitev svoje hranilnice. Jaz mislim, da je očitanje nehvaležnosti mestni občini isto tako, kakor deželnemu zastopu, neopravičeno, neosnovano, ker vender mora slavni deželni zbor spominjati se, da se pri vsakej priliki zahvaljujemo za vsako darilo, katero prejmemo od kranjske hranilnice.

Mestna hranilnica tudi nima namena, biti v poslovnem smislu kak konkurenčni zavod kranjski hranilnici. Jaz prav dobro vem, in umevno je samo ob sebi, da odločilni krogi stare hranilnice ne smatrajo mestne hranilnice konkurenčnim zavodom. Oni celó pravijo, da jim je prav ljubo, če napravimo tak zavod, ker bodo potem précej nekoliko rešeni tistih zadreg, katere zdaj vladajo vsled obilice novcev. Mestna občina pri sklepu, da se ustanovi mestna

hranilnica, niti ni imela namena konkurirati s kranjsko hranilnico v tem smislu, da bi prikrajševala njene dohodke, da bi tako rekoč tiste dobrote, katere dobiva od hranilnice in za katere je vedno hvaležna, prislužila si sama. Jaz mislim, da kranjski hranilnici ne bode zabranjeno, tudi če ustanovimo mestno hranilnico, še dalje mestu skazovati svoje dobrote, in tem bolj bode to v stanu kranjska hranilnica, ker je dobro utrjena in bogata, tako bogata, kakor mestna hranilnica morebiti ne bode nikdar, gotovo pa še dolgo ne. Da bi bogatin zaradi tega, ker še kdo drug začne opravljati tisti obrt kakor on, moral svoj žep tiščati in ustavljati tiste dobrote, katere je prej delil, ko je sam bil, tega, mislim, da ni treba, zatorej pa niti ni treba, da bi kranjska hranilnica zaradi mestne hranilnice svojo blagodarnost proti mestu omejila ali celo ustavila. Dva zavoda bosta lahko več storila, kakor eden storiti more in dostikrat tudi hoče.

Gospod predgovornik se najbolj boji kake velike katastrofe. Taka katastrofa je v resnici mogoča; ali ta katastrofa ne bode zadela samo mestno hranilnico, ampak vse denarne zavode, kolikor jih je. Vender pa mislim, da se je ni tako silo bati, kakor se je boji gosp. predgovornik in kakor se je po svojih besedah boji kot davkopláčevalec ljubljanski; kajti pravila te hranilnice, katera so napravljena po regulativu o hranilnicah dne 2. septembra 1844. leta, skrbé za to, da bode mestna hranilnica tako, kakor vsaka druga hranilnica pod tako temeljitim in strogim nadzorstvom, da se pač po človeških pojmovih ni bati take katastrofe, ki bi mestno hranilnico spraviti mogla v zadrego, katero bi morali čutiti davkopláčevalci ljubljanski. Opozarjati moram vender na to, kakošna je razmera gledé hranilnic in podobnih zavodov pri nas in v drugih deželah.

Izmed dežel na to stran Litve, ali izmed dežel zastopanih v državnem zboru ima Dol. Avstrijska 68 hranilnic, Gor. Avstrijska 33, Solnograd 4, Stajerska 48, sosedna nam Koroška 9, Tirolska 3, Predarlško 16, Česka 96, Moravska 44, Sleska 18, Gališka 23 in Dalmacija 2 hranilnici. Na Primorskem sta tudi 2: na Goriškem 1 in 1 v Trstu. Le dve deželi takraj Litve imate po 1 hranilnico, namreč Bukovina in — naša Kranjska! (Klic: Kočevje!) Da druga je nova mestna hranilnica v Kočevju. Pa kar se tiče hranilnic, niti Bukovina, kjer je hranilnica v Černovicah, v tem oziru ne more primerjati se s Kranjsko, katera ima le še eno hranilnico v vsej deželi, med tem ko ima Bukovina ravno v Črnovicah še drug denarni zavod, ki se imenuje: „Bukowiner Bodencredit-Anstalt“. Iz teh podatkov je posneti, da je torej Kranjska dosedaj, če ne zadnja, vsaj ena zadnjih dežel, kar se tiče hranilnih institutov. Če pomislimo, da dežele, ki so manjše, nego Kranjska, tudi manjše na številu prebivalstva, kakor n. pr. précej sosedna Koroška, katera šteje 9 hranilnic, izmed katerih jih je 8 po deželi, premorejo po več hranilnic, se utegne vender po pravici trditi, da so te razmere pri nas nenaravne, in da ustanova še druge, nove hranilnice ni tako silno nezasiščana stvar.

Gospod predgovornik tudi ni sploh proti tej hranilnici; vsaj tako trdi, če ravno bi se takorekoč med vrstami čitati dalo, da mu prav za prav niti hranilnica z omejenim poroštvom ni posebno pri sreč, ampak da bi mu bilo najbolj povšeči, če sploh ni

druge hranilnice v Ljubljani. Toda jaz držim se njegovih besed, torej računam s tem, da on dovoli hranilnico, ali da želi omejiti poroštvo.

Gospoda moja! Kolikor sem tukaj hranilnic navel, pri nobeni ni omejitve poroštva in po mojih mislih niti ni mogoča. In če bi mogoča bila, bi po mojem mnenju s tako omejitvijo mestna hranilnica ljubljanska bila mrtvorjeno dete (dobro, dobro!); kajti kredit njen bil bi že *a priori* podkopen in občinstvo bi hodilo dan na dan v hranilnico vprašat, ali je že preseženih tistih 500.000 gld., za katere je mesto porok (Veselost — Heiterkeit). In iz tega poslednjega razloga, ker bi se mestnemu zavodu, katerega nameravamo uživotvoriti, na tak način *a priori* podvezala žila, katera je potrebna za njegovo življenje, se odločilo izrekam proti temu, da bi se sprejel dostavek gosp. poslanca Luckmanna. Torej priporočam, da se sprejme prvi predlog tako, kakor ga predlagata deželni odbor in finančni odsek. (Pohvala — Beifall.)

### Abgeordneter Luckmann:

Ich möchte nur wenig Worte dem Herrn Bürgermeister der Stadt Laibach erwidern und das Eine bitten, mir nicht andere Absichten zu unterschieben, als ich sie ausgesprochen habe. In meiner ganzen Rede liegt nirgends die Absicht, zu verhindern, dass die Stadt Laibach ihre Sparcasse errichte. Wenn der Herr Bürgermeister sagt, dass eine Beschränkung des Credits die ganze Sache unmöglich macht, so kann ich nur wiederholt darauf verweisen, dass sechs Bürger der Stadt Laibach ohne jede andere als ihre persönliche Garantie es übernommen, eine Sparcasse in's Leben zu rufen, deren Resultat ich früher dargelegt habe. Nicht die Höhe des Garantiefondes ist es, welche für den Credit eines Institutes maßgebend ist, sondern die Zusammensetzung und Vertrauenswürdigkeit der Verwaltung und deren Chefs, und wenn die Stadtgemeinde in einer Weise vorgehen wird, wie wir erwarten und wünschen, so wird Niemand fragen, wie groß der Garantiefond ist. Übrigens sind aber 500.000 fl. für die Deckung allfälliger finanziellen Differenzen bei dem laufenden Geschäft und für Deckung möglicher Verluste eine sehr hohe Summe und damit der Garantiefond außerordentlich hoch bemessen. Wenn Sie aber, meine geehrten Herren, glauben, dass trotz der halben Million ein ausgiebiger Credit für das von der Gemeinde gegründete Institut nicht zu finden sein wird, dann unterlassen Sie das ganze Unternehmen, denn dann scheinen Sie Ihren Credit nicht hoch anzuschlagen, und den Credit der Stadt Laibach möchte ich bewahren von einer möglichen Catastrophe. (Pohvala na desni — Beifall rechts.)

### Poročevalec Hren:

Tudi upravni odsek se je pečal z vprašanjem, ali bi ne bilo umestno, omejiti poroštvo, koje se prevzame s premoženjem vsega mesta. Toda ravno oni pomislek, katerega je gosp. mestni župan navel, bil je povod, da se poroštvo ni skrajšalo, ker ravno s takim omejenjem, — da se poslužim njegovih besed, — bi podvezali žilo prostemu prometu in razvoju tega zaklada. Zato tudi upravni odsek tega omejenja ni sprejel, ker je mislil, da tak pomislek ni

utemeljen, ker se ni nikdar bati, da bi mestno premoženje s tem poroštvom kdaj v nevarnost kake izgube prišlo.

Gospod predgovornik je že povedal in naštel, v kaki razmeri s številom prebivalstva se nahajajo hranilnice drugih dežel z našimi razmerami, ker na priliko na Štajarskem in Koroškem pride ena hranilnica na 38.000 prebivalcev, pri nas pa blizo 240.000 ljudi, in povsod se od leta do leta ustanavljajo še nove hranilnice in sicer tudi z enacimi pravili, kakor je zdaj predlagano, namreč z neomejenim poroštvom, in letni računi kažejo, da imajo povsod prav koristni uspeh. Ravno zato mislim, da se tudi pri nas sme pričakovati, da bode tudi naša hranilnica dober uspeh imela; če pa ne, je mestu vsikdar pripuščeno, odrediti, da ta zavod zopet preneha. Sicer je tudi treba pomisliti, da hranilnice stojé splošno pod nadzorstvom vlade, ker §. 27. dotičnega regulativa od 2. septembra 1844 določuje „da vladni komisar nadzoruje poslovanje, pregleduje blagajnice in da sploh, če bi se pokazali kakšni nedostatki, skrbi za red in varnost“. Če se bode torej popolnoma ravnalo po pravilih, potem se ni bati, da bi se pravila kršila, ter da bi nastopila zguba.

Če gospod Luckmann misli in povdarja, da bode težko spečati novcev, katere bode hranilnica dobila v svojo shrambo, in če misli, da je mogoče, da pri kaki katastrofi zgubi mestna hranilnica, se je že ugovarjalo, da se to utegne zgoditi povsod, in, gospôda moja, potem bi se tudi pupilarni novci ne smeli nakladati v hranilnicah, čeravno to postava dovoljuje, in bi se potem moral pupilarni kapital le nalagati na rente in papirje.

Sicer pa §. 8. dotičnih pravil pravi, da gledé visokosti obrestovanja določuje zmiraj mestni odbor. Mestni odbor bode že sprevidil in se bode gotovo resno s to stvarjo pečal, da toliko obresti daje, kolikor je mogoče z ozirom na lastno obrestovanje in na sigurnost kapitala. Jaz mislim, da pomislek gosp. Luckmann-a, čeravno ne preziram, da ima resno podlago, nas ne bode oviral, zadovoliti prošnji mestnega zastopa ljubljanskega. Kakor sem že pred povedal, §. 27. hranilničnega regulativa za to skrbi, da vlada strogo čuva nad delovanjem javnih občinskih hranilnic, in ona je zavezana, tudi dotične naredbe storiti, da se ogne pri hranilnicah kakemu kvaru; §. 3. regulativa namreč določuje (bere — liest): „Zum Zwecke der Aufsicht liegt es den betreffenden Landesstellen ob, sich in genauer Kenntniß des Zustandes der Sparcassen zu erhalten, und falls sich ein Anlaß zu Besorgnissen in Bezug auf die vollständige und gehörig gesicherte Bedeckung der Einlagen ergeben sollte, sogleich die geeigneten Vorkehrungen zur Abwendung von Nachtheilen zu treffen“. Ker bo torej ne samo mestni zastop po svojih odbornikih in tako rekoč pod kontrolo občinstva za to skrbel, da mestno premoženje ne pride v škodo, ampak, ker ima tudi vlada dolžnost, po svojem komisarji nad tem čuvati, da se vloge primerno zavarujejo in da se ogne kakemu kvaru, zato mislim, da se ni bati, da bi mesto vsled svojega poroštva kedaj v zadrego in v kako škodo prišlo. Sicer pa opozorujem iz dotičnega paragrafa pravil, da se kapital, kojega bo hranilnica dobila, sme obrestovati le na tak način, kakor pupilarni novci, torej pod vsemi pogoji varstva, in da že to nam daje za-

gotovila dovolj, da iz poročstva mesta za hranilnične vloge se ni bati nikake nevarnosti, da bi mesto kdaj najmanjšo škodo trpelo. —

Gosp. Luckmann je povdarjal, da je poglavitna reč za gmotni uspeh zavoda ta, da sposobni, zvedeni in skušeni možje mestno premoženje upravljajo; to gotovo tudi mi vsi pripoznamo, ali zvesti smo si, da bode Ljubljansko mesto zmiraj tudi med narodnimi mestnimi odborniki zadosti zvedenih mož imelo, in da se bode hranilnica, ki je ustanoviti, kmalu tako razvila, kakor je pričakovati v korist in napredek tega zavoda.

Jaz torej priporočam živo, da bi se predlog gosp. Luckmanna ne sprejel, da bi se kredit ne omejeval, ampak, kakor vlada zahteva, da mesto prevzame splošno in neomejeno poroštvo za vse vloge, ker bi sicer vlada, ko bi se sprejel predlog gosp. Luckmanna, gotovo ne hotela predlagati to postavo v Najvišje potrjenje, in nada, da dobimo skoraj zelo zaželjeno in potrebno mestno hranilnico, splavala bi nam po vodi.

Jaz prav nikakor ne dvomim, da bode zrnec, ki ga namerava mestni zastop položiti v rahle tla, kmalu kalilo, se ukoreninilo in čvrste mladike pognalo, ter da se bode, čeravno morda s početka šibko drevesce hitro razširilo in s časoma obilen sad donášalo; sad, ki bode, kakor vidimo iz §. 5. dotičnih pravil, koristil ne samo ljubljanskemu mestu, ampak vsej deželi za blagonosne namene. Zatorej pa tudi ne le mesto ljubljansko, ampak sploh občinstvo vse dežele pričakuje od deželnega zbora, da tudi on ne bode ovir delal, temveč soglasno sprejel predlog in postavo, kakor je deželni zbor in upravni odsek nasvetujeta.

Predlagam torej vnovič prav toplo, da slavni zbor sprejme nasvet upravnega odseka.

### Abgeordneter Excellenz Baron Schwegel:

Ich möchte mir nur ein paar Worte gegenüber den Ausführungen des Herrn Berichterstatters erlauben. (Klici na levi: — Rufe links: „Konec debate!“) Ich bitte, meine Herren, eine thatsächliche Berichtigung ist nach der Geschäftsordnung zulässig, und ich habe mir dazu das Wort erbeten. Der Herr Berichterstatter hat behauptet, daß die Regierung eine allgemeine Haftung und eine besondere Garantie verlangt. Das ist nicht richtig, und ich constatire, daß die Regierung nur den Nachweis verlangt, wie die allgemeine Garantie bezüglich der Haftung zu Stande gekommen ist. Das ist eine Thatsache, die so wichtig ist, daß ich sie hervorzuheben für meine Pflicht halte.

### Poročevalec Hren:

Mislim, da se bode najbolj v okom prišlo vsakemu dvomu gledé tega, kar je vlada zahtevala, ako prečitam zadevni dopis c. kr. vlade vsaj v dotičnem stavku. Ta dopis dne 4. februarja 1885 št. 1257 slove (bere — lieš):

Die Genehmigung kann nicht erteilt werden, nachdem der Nachweis nicht erbracht wurde, daß ein auf

die Übernahme der allgemeinen Haftung und der besonderen Garantie für die zu errichtende Sparcasse abzielender Beschluß der Laibacher Gemeindevertretung im Sinne der §§. 64 und 69 der provisorischen Gemeindeordnung für Laibach gültig zu Stande gekommen ist.“ Ja zpač priznavam, da je tako, kakor je omenil gospod baron Schwegel, ali povdarjati moram, da ravno s tém zakonom bode ustrezno temu, kar je vlada zahtevala, ker ta zakon, kojega načrt imajo gosp. poslanci pred seboj, ravno mestni občini dovoljuje, da ona po zahtevanju vladinem poroštvo prevzame. To pa je treba, ker §. 69. mestnega statuta določuje, da, če gre zato, da mesto poroštvo za znesek prevzame, ki preseza četrtno vseh svojih dohodkov, je zato treba posebne postave. Mesto je to poroštvo prevzelo, in deželni zakon je le mogoč, če danes tako sklenemo, kakor mestni zastop želi.

Torej toplo priporočam, da se ta predlog sprejme.

### Deželni glavar:

Otvorjam specijalno debato.

### Poročevalec Hren:

(Prebere §. 1. načrtanega zakona iz priloge 44. — Verliest den §. 1 des Gesetzentwurfes aus der Beilage 44.)

### Deželni glavar:

Želi kdo besedo poprijeti?

(Nihče se ne oglasi. — Niemand meldet sich.)

Bodemo toraj glasovali najpred o nasvetu gosp. Luckmanna. Prosim gospode, ki pritrjujejo temu nasvetu, naj izvolijo se vzdigniti.

(Se odkloni. — Wird abgelehnt.)

Prosim gospode, kateri pritrjujejo §. 1., kakor ga nasvetuje odsek, naj izvolijo se vzdigniti.

(Obvelja. — Angenommen.)

### Poročevalec Hren:

(Prebere §. 2. — Verliest den §. 2.)

(Obvelja. — Angenommen.)

(Prebere uvod in naslov načrtanega zakona. — Verliest Eingang und Titel des Gesetzentwurfes.)

Obvelja. — Angenommen.)

(Prebere odsekovi nasvet 1. — Verliest den Ausschlußantrag 1.)

(Obvelja. — Angenommen.)

(Prebere odsekovi nasvet 2. — Verliest den Ausschlußantrag 2.)

(Obvelja. — Angenommen.)

### Deželni glavar:

Ako ni ugovora, glasovali bodemo še v 3. branji. (Pitrjuje se. — Zustimmung.)

Prosim toraj gospode, kateri pritrjujejo v 2. branji sprejetemu načrtu zakona, oziroma odsekovima nasvetoma tudi z 3. branji, naj izvolijo se vzdigniti.

(Obvelja. — Angenommen.)

Zaradi odsotnosti gosp. poročevalca moram 11. točko odstaviti od dnevnega reda. Prijavljam, da ima finančni odsek sejo danes ob  $\frac{1}{2}$  4. uri, gospodarski odsek danes ob 4. uri.

Prihodnjo sejo določujem na jutrajšni dan 21. t. m. dopoludne ob 10. uri in stavim na dnevni red sledeče predmete.

(Glej dnevni red prihodnje seje. — Siehe Tagesordnung der nächsten Sitzung.)

Sklenem sejo. — Ich schliesse die Sitzung.

Seja se konča ob  $\frac{3}{4}$  3. uri popoldne. — Schluß der Sitzung  $\frac{3}{4}$  3 Uhr Nachmittags.



